



ORGANUL SFATURILOR POPULARE DIN REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNĂ

România liberă

Anul XIII Nr. 3408

4 pagini

20 bani

Miercuri

21 septembrie 1955

- PAULA GEBER: O sesiune slab pregătită (pag. 2-a)
- Noi prototipuri de mașini electrice. (pag. 2-a)
- Trănicele relații sovieto-finlandeze. (pag. 2-a)
- Reducerea efectivului forțelor armate ale R.P. Bulgaria. (pag. 2-a)
- Sosirea președintelui Turciei în Iran. (pag. 2-a)

- Tratatul dintre delegațiile guvernamentale ale U.R.S.S. și R.D. Germane.
- Cuvântarea rostită de Otto Grotewohl.
 - Cuvântarea rostită de Walter Ulbricht.
 - Cuvântarea rostită de Otto Nuschke.
 - Cuvântarea rostită de Berthold Rose.
 - Cuvântarea rostită de Lothar Bolz.
 - Cuvântarea rostită de Erich Correns.
 - Cuvântarea rostită de N. S. Hrușciov.
 - Comunicatul final cu privire la tratativele dintre U.R.S.S. și R.D. Germană. (pag. 3-4-a)

In interesul păcii și securității internaționale

Poporul nostru a urmărit cu un profund interes tratativele de la Moscova dintre delegațiile guvernamentale ale Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste și Republicii Democratice Germane. Interesul nostru este cu atât mai puternic cu cât în decursul ultimilor zece de ani nu odată cursul istoriei noastre a fost influențat de evenimentele internaționale provocate de Germania.

După terminarea celui de al doilea război mondial, țara noastră a stabilit relații strânse de prietenie și colaborare cu Republica Democrată Germană. În ceea ce privește călătoria stat german, Republica Federală Germană, țara noastră și-a exprimat dorința de a stabili și întreține cu ea relații bune, de colaborare multilaterală. Aceasta corespunde cu principiile politicii noastre externe care urmăresc întreținerea de relații diplomatice, economice, culturale cu toate țările, indiferent de ordinul lor social. Aceasta corespunde intereselor apărării păcii și întăririi securității colective în Europa și în întreaga lume.

În lumina acestor fapte, țara noastră a primit cu un viu interes rodnicile tratative care au avut loc între U.R.S.S. și R.D.G. Poporul nostru salută cu satisfacție încheierea Tratatului cu privire la relațiile între Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Democrată Germană. În acest tratat sunt înscrise principiile fundamentale pe care se bazează și se vor dezvolta și în viitor relațiile dintre Uniunea Sovietică și Republica Democrată Germană. După cum a arătat Lothar Bolz în cuvântarea sa, la baza relațiilor dintre cele două țări stă faptul că Uniunea Sovietică, făcând uriașe sacrificii, a eliberat poporul german de sub jugul tiraniei hitleriste. Între Uniunea Sovietică și R.D. Germană există o desăvârșită unitate de scopuri și o unitate deplină în aprecierea situației internaționale și a sarcinilor în domeniul internațional. „Relațiile dintre republica noastră și Uniunea Sovietică — a subliniat Lothar Bolz — constituie în felul acesta o expresie a comunității intereselor noastre, a prieteniei sincere, profunde, a încrederii reciproce și a solidarității noastre.”

În tratatul care s-a încheiat s-a menționat faptul că Republica Democrată Germană este liberă să-și rezolve problemele politice interne și externe, inclusiv problemele relațiilor cu Republica Federală Germană. Această reglementare bilaterală contractuală juridică a relațiilor dintre cele două țări este o continuare a declarațiilor din 26 martie 1954 cu privire la relațiile dintre U.R.S.S. și R.D. Germană. Tratatul dintre U.R.S.S. și R.D. Germană este o expresie strălucitoare a relațiilor de tip nou care s-au stabilit între statele lagărului democratic și socialist. El se bazează pe respectarea reciprocă a suveranității, pe egalitatea în drepturi și pe neamestecul în treburile interne ale fiecărui stat. Acordurile care s-au încheiat la Moscova între U.R.S.S. și R.D.G. sunt o urmare directă a dreptului R.D. Germane de a rezolva ea însăși, în mod liber, chestiunile sale interne și externe.

Trebuie să arătăm că în legătură cu acest fapt, guvernul sovietic a adoptat o serie de importante hotărâri. Guvernul Uniunii Sovietice a hotărât să desfășoare funcția de înalt comisar al U.R.S.S. în Germania și să înălbenească pe ambasadorul U.R.S.S. în R.D. Germană cu funcția de a menține legăturile corespunzătoare cu reprezentanții S.U.A., Angliei și Franței în Republica Federală Germană în probleme privind Germania în ansamblu, probleme care decurg din hotărârile corespunzătoare ale celor patru puteri. De asemenea, în legătură cu faptul că în R.D.G. au fost traduse în viață hotărârile Consiliului de control din Germania privitoare la reorganizarea vieții sociale pe baze pașnice și democratice și luându-se în considerație legislația existentă în Republica Democrată Germană care face de prisos menținerea în vigoare a acestor hotărâri, guvernul sovietic a hotărât ca legile, directivele, ordinele și celelalte hotărâri corespunzătoare ale Consiliului de control

din Germania, emise în perioada 1945—1948, să-și înceteze valabilitatea pe teritoriul Republicii Democratice Germane.

Tratatul care a fost încheiat la Moscova au o covârșitoare importanță internațională. Ele reglementează unirea eforturilor U.R.S.S. și R.D. Germane în vederea colaborării în domeniul menținerii și întăririi păcii și a securității generale în Europa, ca și în vederea restabilirii unei Germanii unite ca stat iubitor de pace și democrat. În prezent, problema reunificării Germaniei este o chestiune la ordinea zilei. Toate faptele arată că germanii din cele două state constituite pe teritoriul Germaniei, pot și trebuie să rezolve ei înșiși această problemă. „Germanii, în jurul aceluiași mese! — a subliniat imperativul momentului actual N. S. Hrușciov. Nimeni nu va rezolva mai bine problema germană decât germanii înșiși. Reunificarea Germaniei trebuie să se facă în așa fel încât statul german unit să fie pașnic și democratic, încât forțele statului german să nu fie îndreptate împotriva altor state.”

Uniunea Sovietică a arătat în nenumărate rânduri, și acest lucru a reieșit și din tratativele de la Moscova, că există numeroase căi pe care s-ar putea ajunge la o deslindere în Europa, prin care s-ar putea facilita rezolvarea problemei germane. Uniunea Sovietică a propus de repetate ori ca cele patru puteri să-și retragă trupele de ocupație din Germania. „Dacă S.U.A., Anglia și Franța ar fi gata să facă aceasta astăzi — a precizat N. S. Hrușciov — am putea rezolva această problemă chiar acum. Sintem gata să ne retragem trupele din Germania dacă cu condiția ca partenerii noștri în războiul împotriva Germaniei hitleriste să-și retragă și ei trupele.”

Este evident că astăzi, mai mult decât oricând înainte, popoarele așteaptă un răspuns limpede și fără echivoc din partea puterilor occidentale. Ele ar trebui să-și confirme prin fapte declarațiile lor favorabile unificării Germaniei. Popoarele din întreaga lume știu prea bine că retragerea trupelor de ocupație din Germania ar constitui un mare pas înainte pe calea reunificării Germaniei. O atitudine pozitivă în această chestiune ar cinsti grău în balanța înăsătoririi relațiilor internaționale. De altminteri, o asemenea acțiune ar contribui și la soluționarea problemei reducerii armamentelor și a efectivelor forțelor armate. Atmosfera de deslindere care a început să se contureze pe arena internațională reclamă în mod imperios un răspuns al puterilor occidentale la oferta din nou repetată a guvernului sovietic. Dintr-un asemenea răspuns, „spiritul Genevei” nu va avea decât de câștigat.

Tratatul de la Moscova au o uriașă însemnătate internațională. Relațiile prietenești și de colaborare dintre Uniunea Sovietică și Republica Democrată Germană au intrat într-o nouă fază de dezvoltare. Vorbim despre aceasta, N. A. Bulganin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., a remarcat pe bună dreptate. „Tot ceea ce are loc la noi în cursul tratativelor noastre și documentele pe care le vom semnă vor intra în istoria relațiilor dintre cele două state ale noastre, state în care puterea aparține poporului, muncitorilor, țăranilor și intelectualității muncitoare și vor servi ca exemplu pentru felul în care muncitorii, țăranii și intelectualitatea muncitoare — poporul — trebuie să-și construiască relațiile sale de stat, bazele pe prietenie dezinteresată, urmărind un scop unic — fericirea, liniștea vieții popoarelor.”

Poporul nostru salută din toată inima acordurile încheiate la Moscova între delegațiile guvernamentale ale Uniunii Sovietice și Republicii Democratice Germane. Noi simțim conștienți că aceste acorduri de mare importanță istorică în viața popoarelor sovietice și german vor juca un rol important în lupta pentru întărirea securității colective în Europa, vor ajuta la consolidarea păcii și la realizarea unificării Germaniei.

Furnaliștii combinatului metalurgic din Reșița au fost distinși cu Steagul roșu

Pentru succesele obținute în primul semestru al anului, furnaliștii combinatului metalurgic din Reșița au fost distinși cu Steagul roșu de producție al Ministerului Industriei Metalurgice și Construcțiilor de Mașini și al C.C. al Sindicatului muncitorilor din industria metalurgică și construcțiilor de mașini, de întreprindere fruntașă pe sectorul furnale.

În semestrul I al acestui an, furnaliștii de la combinatul metalurgic Reșița au depășit planul la producția de fontă cu 10,4 la sută și au sporit productivitatea muncii cu 17,1 la sută. În același timp prețul de cost a fost redus cu 8,7 la sută față de 3,87 la sută cît prevedea planul.

(Agerpres)

La fabrica de penicilină s-a terminat montarea mașinilor și instalațiilor

Fabrica de penicilină din Moldova se află în stadiul de finisare. Pe locul unde în urmă cu câțiva ani nu era decât un teren viran, se înalță acum clădiri impunătoare: pavilionul principal de fabricație, sala compresoarelor, blocul depozitelor, centrala termică și alte locuri pentru ateliere și laboratoare speciale. Treptat, prin munca constructorilor de la Trusil nr. 14 și prin strădania muncitorilor de la întreprinderea „Monchim” aspectul de șantier dispare. În interiorul clădirilor s-a și terminat montarea mașinilor și

instalațiilor; s-au făcut rodajul mecanic și probele hidraulice. Prin capacitatea ei, prin utilajul modern cu care este înzestrată, fabrica de penicilină din Moldova va fi una dintre cele mai mari întreprinderi de acest fel din Europa. Întreg procesul de producție va fi mecanizat și în mare parte automatizat. Producția noului întreprinderi va acoperi în întregime necesarul intern de penicilină și se vor crea disponibilități pentru export.

(Agerpres)

Muncă neobosită pe ogoarele regiunii Suceava

SUCEAVA (de la corespondentul nostru). În multe raioane din regiunea Suceava au început de câteva zile lucrările agricole de toamnă. Printre primii care au pornit să însămânțeze au fost muncitorii din gospodăriile agricole de stat din Ițcani, raionul Suceava, Călinești și Zăicești, raionul Botoșani, Gănești și Albești, raionul Trușești, etc. Muncitorii din gospodăria de stat Zăicești au însămânțat pînă în prezent 55 ha. cu grâu.

Colectiviștii și mulți țărani muncitori din comunele Todireni, Albești, Socrujeni, Ștefănești, Românești din raionul Trușești au trecut să însămânțeze ogoarele cu grâu, secară și orz de toamnă. Pînă în prezent, s-au însămânțat în acest raion 145 ha.

În același timp continuă recoltarea culturilor tîrziu. În raionul Trușești, de pildă, s-au recoltat pînă în prezent 2.361 ha. floarea-soarelui și 365 ha. sfeclă de zahăr.

Pînă la data de 17 septembrie s-au recoltat în toată regiunea culturile de toamnă de pe o suprafață de 14.767 ha, dintre care 5.337 ha. porumb și 6.800 ha. floarea-soarelui.

Vor folosi semințe din soiurile raionale de grâu

Folosind sîmînța de grâu din soiurile raionale și lucrînd pămîntul după regulile agrotehnice, colectiviștii din comuna Chizău, raionul Lupoi, au obținut anul acesta de pe cele 50 ha. însămînțate cu grâu, o producție de peste 2.100 kg. la hectar. Producția asemănătoare, datorită folosirii semințelor recunoscute, au obținut și colectiviștii din comunele Lugoj, Topolovăț și alții din acest raion.

În vederea extinderii suprafețelor însămînțate cu grâu din soiurile raionale, colectiviștii din raionul Lugoj, printre care cel din comuna Topolovăț, Ghizela, Petrovasele, Lugoj și Belint au condiționat și tratat semințele pentru însămînțările de toamnă numai din soiurile recunoscute. Un ajutor prețios primesc colectiviștii din partea statului, la aprovizionarea cu semințe din soiurile recunoscute. Astfel la bazele de recepție din Balint, Buziaș și Belint s-au pus la dispoziția cultivatorilor pentru schimb peste 16 vagoane de grâu pentru sîmînța din soiurile recunoscute. (Agerpres)

O nouă gospodărie colectivă

ARAD (de la corespondentul nostru). Duminică, în satul Sederhazt din comuna Turnu, raionul Arad, s-a inaugurat o nouă gospodărie colectivă. Conștienți de rezultatele muncii în colectiv, 19 familii de țăran muncitori s-au unit să lucreze împreună 78 de ha.

Noul colectiv și al așezărilor pe țăranul muncitor Ștefan Cabat.

Cum ne-am pregătit pentru a executa la timp muncile agricole de toamnă

INTREBARE: Cum se va executa recoltarea culturilor tîrziu în regiunea Iași tinind-se cont de greutățile legate de condițiile specifice ale anului acesta?

RASPUNS: Față de anul trecut, recoltarea culturilor care se sîrîng toamna are loc cu o întârziere de circa 2-3 săptămîni. Aceasta întârziere a survenit din cauza condițiilor specifice din primăvară, cînd însămînțările nu s-au putut realiza la vreme. Va trebui muncit în așa fel încît în momentul cînd o cultură va fi ajunsă la maturitate să fie recoltată în cel mai scurt timp. Acest lucru se cere mai cu seamă în regiunea noastră unde suprafețele de pe care s-au recoltat leguminoase — care sînt bune premergătoare pentru grîul de toamnă — sînt mici. Va trebui deci ca așezările de mîștile de leguminoase și de alte culturi care au eliberat terenul din vară, să fie folosite pentru însămînțările de toamnă și o bună parte din terenurile ocupate în prezent cu diverse culturi agricole. Pentru aceasta s-au luat măsuri ca floarea-soarelui — a cărei recoltare este în toi — să se sîrîngă cu tot, cu tulpini, de pe loc, fără a se mai pune în bețe pentru uscare și înfrîzirea astfel executată arătătorilor. Aceasta măsură s-a luat mai cu seamă în raioanele Roman și Pașcani, raioane rămase în urmă cu recoltarea respectivei culturi. Inginerii și tehnicienii de la punctele agricole și de la comune au fost instruiți și în privința recoltării celorlalte culturi agricole, în condițiile acestui an. Astfel, cartoful — care ocupă suprafețe întinse în raioanele din vestul regiunii — se va recolta înainte de timpul obișnuit deoarece a facul de mîni — prezent în toată regiunea — a oprit creșterea în greutate a tuberculilor și favorizat tuberculizarea lor. Pentru a preveni infectarea tuberculilor cu 2-3 zile înainte de recoltare, se vor sîrîngi și distrugă vîreții, iar tuberculii, după ce vor fi acosi din pămînt, se vor ține 3-4 ore la soare pentru svîntarea și întărirea coajei. Deoarece tuberculii rezultă din astfel de culturi sînt greu de păstrat peste iarnă, noi am luat măsuri ca imediat după recoltare să se facă o sortare riguroasă a lor. După aceasta se vor însoțea provizoriu în silozuri mici pentru a putea fi supravegheați. După circa 3-4 săptămîni se va avea grijă ca silozurile să se desfacă și să se îndepărteze tuberculii bolnavi iar cei sănătoși, după alegere, se vor depozita în alte silozuri. Am recomandat pentru păstrarea în cele mai bune condițiuni

Convorbire cu tov. ing. Ion Timuș, șeful Serviciului Agricol din Direcția agricolă regională-Iași

a recoltării de cartofi din acest an, folosirea la maximum a becurilor și a depozitelor de la suprafață care se pot controla ușor, unde sortarea se poate repeta și în timpul iernii, dacă va fi nevoie.

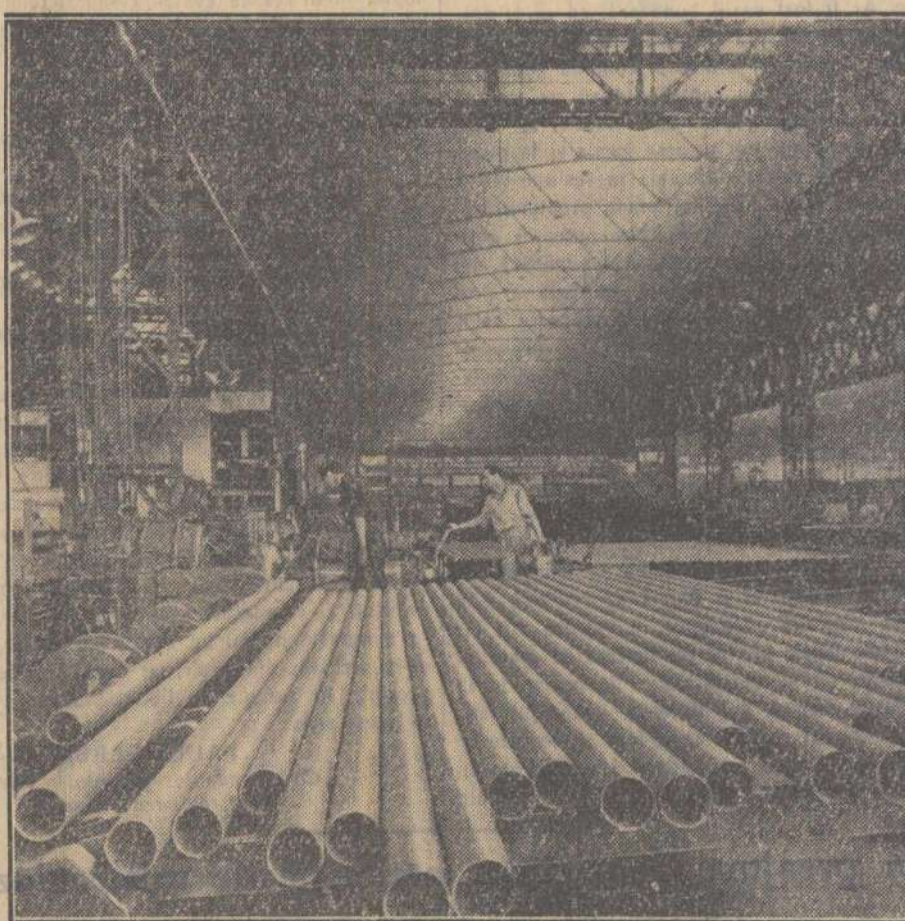
Porumbul, ocupă în regiunea Iași o suprafață de peste 200.000 ha. ceea ce ne dă o sarcină grea la recoltare. În ultima vreme, datorită zilelor bune și călduroase maturizarea acestei culturi se apropie de sfîrșit. La soiurile timpurii, recoltarea a început încă de săptămîna trecută, urmînd ca de acum să se înceapă masiv, în toate raioanele. Pentru eliberarea terenului în vederea însămînțării și a arăturilor de toamnă vom căuta să veghem ca recoltatul știuleților să se facă odată cu tulpinele. Față de producția mare din acest an și considerînd că este posibil ca o parte din lanuri să nu ajungă bine la maturitate, ne vom strădui de asemenea să-i convingem pe oameni să pregătească spații mai mari de depozitare, folosînd în acest scop podurile caselor, șurilor etc. dar construînd și pătele noi.

Avînd avizul fabricilor, sfeclă de zahăr a început să se recolteze în toate raioanele. S-au luat măsuri de intensificare a recoltării acestei culturi pentru a preîntîmpina intrarea în sezonul ploios. Acest lucru va da posibilitatea executării arăturilor în bune condițiuni așa cum cer regulile agrotehnice.

INTREBARE: Ce măsuri a luat Direcția agricolă pentru asigurarea semințelor necesare și pentru pregătirea acestora în vederea însămînțărilor de toamnă?

RASPUNS: Cu tot timpul plos care s-a menținut în campania de sîrîngere a recoltării de păioase, în regiunea noastră s-a reușit să se asigure în întregime necesarul de semințe pentru însămînțări. Orice producător agricol poate de asemenea să meargă la baza de recepție de care aparține ca să schimbe sîmînța lui cu sîmînța selectată. În această direcție producătorii sînt îndrumați de către inginerii și tehnicienii agronomi de la punctele agricole și de la comune ca să ve-

RĂSPATA MUNCII RODNICE



Zilele trecute muncitorii și tehnicienii secției de laminare de la uzinele „Republica” din Capitală au avut prilej de mare bucurie. Ca răsplătă a muncii rodnice, din primul semestru al anului în curs ei au primit Steagul roșu de producție în ramura metalurgiei feroase. O mare contribuție la dobîndirea acestui succes a avut-o echipa de tîneret condusă de maestrul Ion Pătrașcu care a depășit planul pe semestrul I cu 8,6 la sută.

În clișeu: Doi din membrii echipei lucrînd la mașina de îndreptat țevi de 6 toli.

Foto: NICU VASILE

„Să ridicăm activitatea schimbului de noapte la nivelul schimbului de zi!”

Se extinde inițiativa brigăzii de la sonda 1109

BACAU (de la corespondentul nostru). — Zilele trecute sonorii din brigada condusă de Petre Chirnoagă de la sonda 1107 a oficiului turborob Moinești au ținut o consfătuire în cadrul căreia au hotărît să aplice și ei inițiativa brigăzii lui Jenică Botezatu de la sonda 1109. În cadrul consfăturii s-a subliniat printre altele faptul că deși brigada de la sonda 1107 și-a realizat planul lunar încă în ziua de 20 septembrie, aplicarea inițiativii ar permite sonoriilor din această brigadă să obțină realizări și mai frumoase în lichidarea unor lipsuri existente în ceea ce privește disciplina în muncă.

Un accent deosebit s-a pus în această consfătuire pe executarea reparațiilor mari, încă din timpul zilei. În acest fel randamentul schimbului de noapte, au subliniat sonorii de la 1107, va putea chiar să depășească realizările schimbului de zi. În acest scop s-a arătat că este bine să se repare pompele de noroi în timpul extragerii garniturilor de foraj pentru schimbarea sapei sau turbinei, economisindu-se în felul acesta timp prețios.

În vederea aplicării inițiativii și la alte sonde, grupele sindicale, sub îndrumarea organizațiilor de partid, studiază posibilitățile ridicării activității schimbului de noapte la nivelul schimbului de zi.

gheze cu atenție alegerea și pregătirea semințelor pentru însămînțările de toamnă. Condiționarea semințelor se desfășoară cu intensitate în regiunea noastră. În această privință menționăm gospodăriile agricole de stat care au selectat peste 80 la sută din sîmînța destinată însămînțărilor de toamnă.

În această acțiune de selecționare a semințelor un sprijin serios îl avem din partea centrelor de închiriat mașini și unelte agricole de pe lângă cooperativele sătești, care au primit de cînd 75 de vînturări și 50 de tîroare, pe care le și folosesc țăranii muncitori.

Zilnic vin la laboratorul regional probe de sîmînță pentru verificarea puterii de încolțire. Țăranii muncitori sînt îndrumați să execute această operație individual pentru a se asigura o bună uniformitate în lanurile se păioase pe care le pregătesc. Prin cooperative din comune s-au adus prafuri antimurice necesare producătorilor agricole pentru tratarea grîului. Cele 235 de porzola-ture sînt de cînd pentru centrelor de închiriat mașini și unelte agricole vor da producătorilor agricoli din regiunea noastră pu-tința să execute tratarea semințelor în bune condițiuni și într-un timp cît mai scurt.

INTREBARE: După toate cele arătate, cum socotiți deci că se vor desfășura însămînțările de toamnă în regiunea dvs.?

RASPUNS: Reușita acestei campanii în regiunea noastră depinde de modul în care vom reuși să pregătim terenurile în vederea însămînțărilor de toamnă. În urma ploilor căzute în ultima vreme, terenul s-a făcut cum e mai bun de arat. În aceste condiții putem să efectuăm în scurt timp toate arăturile pentru însămînțări. Un rol de seamă îl vor avea cele 13 S.M.T.-uri care au pornit de acum în plin la executarea arăturilor pe lărlărele gospodăriilor colective și ale învîrșărilor agricole ca și pe ogoarele țăranilor muncitori individuali cu care au contractat.

Aceștia din urmă vor fi mobilizați de către comitetele executive ale sfaturilor populare de la comune să-și execute arături și cu atelele lor.

În concluzie sperăm să terminăm la timp și bine atît aratul cît și sîmînțatul culturilor de toamnă. Mai precis ne dăm toată osteneala pentru a obține rezultate bune în această direcție.

La ce lucrează artiștii plastici din țara noastră

Pictorul Corneliu Baba, maestru emerit al artei din R.P.R. execută portretul marelui nostru muzician George Enescu.

Paralel cu compoziția intitulată „Serbare cîmpenească” ce înfățișează o după amiază în Parcul de cultură și odihnă „I. V. Stalin” după manifestarea de 1 Mai, pictorul Octavian Anghelulă, artist emerit al R.P.R., lucrează o serie de compoziții care oglindesc viața și munca țăranilor și furnaliștilor.

Anastase Anastasiu a pus pe pînă imaginea Gărzilor muncitorești, iar pictorul Gheorghe Labin și-a propus o amplă compoziție reprezentînd pe Ștefan cel Mare la Suceava. După ce a prezentat aspecte din R. Cehoslovacă, Paul Atanasu pîncează acum o compoziție înfățișînd luptele din războiul pentru independență din 1877. Pictorul ieșean Dan Hatmanu execută în momentul de față o seamă de portrete de colectiviști și tablouri care prezintă aspecte din activitatea gospodăriilor agricole colective.

Alți pictori se află în prezent în țară unde se documentează în vederea creării de noi opere. Asa de pildă, M. H. Maxy, artist emerit al R.P.R., Ștefan Constantinescu și Iosif Cova se află în călătorie de documentare la Hunedoara, alții la Bicz, în Delta, în diferite centre muncitorești și gospodării agricole colective din țară.

Și sculptorii pregătesc numeroase lucrări. C. Baraschi, artist al poporului din R.P.R., definitivează statuile pentru monumentele închinat lui Mihail Eminescu și Nicolae Bălcescu. De asemenea el execută busturile reprezentînd pe Nicolae Bălcescu și Tudor Vladimirescu. Boris Caragea, maestrul emerit al artei din R.P.R., lucrează la monumentul închinat lui V. I. Lenin și la o statuie care reprezintă un miner. În scopul definitivării machelei pentru monumentul poeziei M. Eminescu, execută lucrări sculptorii Ion Irimescu, maestrul emerit al artei, Ovidiu Maitec și alții. Alt monument, la care lucrează sculptorul Marius Butunoiu, este închinat marelui comandant de oști, Suverov. Sculptorul Petre Balogh pregătește lucrarea intitulată „Miner”, iar Constantin Luca prezintă un muncitor la forță. Sculptorul Doru Popovici și-a ales ca temă a lucrării sale luptele ostașilor sovietici și romîni împotriva fascismului.

Sculptorul Ion Jalea a terminat bustul maestrului Gh. Stărin, artist al poporului din R.P.R. și redă acum figura fruntașului mișcării noastre muncitorești I. C. Frimu. Cornel Medrea a terminat bustul academicianului Traian Săvulescu. Sculptorul Mihai Onofrei definitivează lucrarea ce înfățișează pe Alexandru Ioan Cuza; el execută și bustul lui M. Kozănciucanu. La bustul marelui nostru muzician George Enescu lucrează sculptorul Gh. Anghel, iar la cel al scriitorului Alexandru Vlahuță, sculptorul Nicolae Enea.

Grafiștii pregătesc la rîndul lor noi lucrări. Grafișianul Roni Noel, ilustrază povestirea „Dănilă Preneleac” din Ion Creangă, iar Gh. Ivancenco pune la punct o serie de compoziții reprezentînd aspecte de la minele Petrița și Lupeni. (Agerpres)

Construcții de locuințe

Direcția regională C.F.R. Orașul Stalin a dat în folosință muncitorilor fruntași în luna august 12 apartamente. Locuințele au camere spațioase, lumină electrică, instalație de apă, depinde, Dintre muncitorii cărora li s-au atribuit locuințe fac parte Dragomir Adatu, acar, Zaharia Giurgiu, frînar, Vasile Grădinaru, manevrant.

În curînd, la stația Timiș-mărfuri se vor da de asemenea în folosință opt apartamente confortabile pentru muncitorii care lucrează aci.

Tot mai mulți muncitori din orașul Giurgiu își construiesc locuințe proprii cu credite acordate de stat. În ultimul timp s-a terminat construcția a 11 locuințe individuale. Printre cei care și-au clădit locuințe sînt muncitorii Iosif Rebreanu, Constantin Serban și Nicolae Cioclu de la fabrica de zahăr „Popa Sapcă”. În prezent, în orașul Giurgiu alți 16 muncitori își construiesc locuințe individuale cu credite acordate de stat.

Printre realizările edificare de seamă din Timișoara se numără și construirea de noi locuințe pentru oamenii muncii. De cînd în oraș s-au ridicat 26 blocuri muncitorești, fiecare cu 18 apartamente. În afară de acestea, s-a acordat împrumuturi de stat la 32 familii de muncitori care și-au construit locuințe individuale.

(După corespondențele primite de la Gh. Pălimaru, V. Velcea și Simion Bochiș).

Noi diafilme românești

De la începutul acestui an studioul de diafilme „Ion Creangă” a realizat 81 titluri de diafilme din diferite domenii, difuzînd în același timp pînă în cel mai îndepărtat colțuri ale țării 66.600 copii de diafilme.

De cînd au fost terminate diafilmele „Microscopul electric” de conf. Adrian Gheiberg, „Primul ajutor în caz de accident”, diafilm în două serii de dr. Emilia Dumitrescu, „Leclii de educație fizică”, diafilm executat după scenariul scris de un colectiv din cadrul Ministerului Învățămîntului, și altele.

Pînă la sfîrșitul lunii septembrie, colectivul studioului „Ion Creangă” va realiza noi diafilme printre care „Mihail Sadoveanu”, în două serii, „Ion Creangă”, „Graficul orar”, „Rolul artificial”, „Radioamatorismul”, „Căsuța din pădure”, „Cum se poate mări productivitatea la animale”, „Surse suplimentare de nutreț” și altele.

La realizarea diafilmelor își aduc contribuția în afară de colectivul studioului „Ion Creangă”, academicieni, profesori universitari, ingineri, medici și alți specialiști. (Agerpres)

Noi prototipuri de mașini electrice

Aparataj medical

La fabrica „Electrotehnică” din București s-a început de curând producerea în serie a unui tip de aparat electro-medical pentru cabinetele dentare. Primul lot de astfel de aparate pentru polizare a fost experimentat cu succes în diferite unități medicale și a dat rezultate bune. Un alt prototip, a cărui fabricație a început este centrul de laborator, aparat care servește în unitățile medicale la pregătirea transfuziilor.

Rele temporizate

În afară de cunoscutul tip de aparat de radio la întreprinderea „Electromagnetica” din București a început să se producă în serie și prototipuri imbunătățite de aparate electrice de măsurat: contori, ampermetre și volmetre.

Un alt succes al fabricii este producerea în serie a unui nou prototip — releu temporizat.

Acesta este un aparat foarte prețios în prevenirea deranjamentelor instalațiilor electrice de forță, aparat a cărui construcție cere o tehnică avansată.

Tot în această fabrică a fost imbunătățită tehnologia confecționării mașinilor de prelucrare a metalelor prin electroeroziune, mașini ce se fabrică pentru prima oară în țara noastră.

Mașini pentru echilibrări

Inginerul Dan Teodorescu împreună cu un colectiv de tinereni și maștrii de la fabrica „Electromotor” din Timișoara a obținut zilele acestea un mare succes tehnico-creativ în realizarea unei mașini pentru echilibrări.

Sărăniile îndelungate ale acestui colectiv și-au găsit expresia în prototipul experimental cu succes în întreprinderea producătoare de motoare electrice. Mașina servește la echilibrarea greutăților (centrarea rotorului motoarelor electrice) operație ce se făcea până acum manual.

Invenția inginerului Dan Teodorescu și a colectivului său rezolvă o importantă problemă tehnică simplificând procesul tehnologic al producției de electro motoare și dinamuri.

SPORT

Mîine începe întîlnirea de scrimă R. P. R. — Austria

Capitala patriei noastre găzduiește la un scurt interval o nouă și importantă întrecere cu caracter internațional. De data aceasta este vorba de o întîlnire de scrimă între echipele reprezentative de scrimă ale R.P.R. și Austriei, care va începe mîine după amiază la ora 14.30 în sala Dinamo și va continua în cursul zilelor următoare, atît dimineața cît și după amiază, ultimele asalturi disputîndu-se duminică.

În cadrul întîlnirii se vor disputa probele individuale și pe echipe la floretă, la sabie și la spadă.

Circuitul ciclist al R. P. R.

ROMAN (de la trîmălu nostru). De la Focșani la Roman s-a disputat cea de a treia etapă a Circuitului ciclist al R.P.R. În prima parte a cursei se rulează în pluton compact cu peste 41 km. la oră. La circa 20 km. de la plecare sparg L. Zanon și G. Georgescu. Cu ei rămîne pentru a-i ajuta I. Popov. Cei trei organizează o moră în urmărirea plutonului. După puțin timp li se alătură și St. Ionescu (Locomotivă). După o goană de peste 10 km. toți patru reîntre în pluton. Prima evadare se semnalează la 26 km. de la plecare. Gh. Șerban, I. Milea și I. Angelescu plasează un atac reușit, dar după 10 km. sint prinși de pluton. Totul reîntre în normal pînă în apropiere de Bacău, cînd alți cîțiva cicliști reușesc să se rupă din pluton. O barieră la intrarea în orașul Bacău regreuează plutonul dîndu-i posibilitatea să pornească cu șanse egale spre spîritul cu bonificație din centrul orașului Bacău. Primul trece Gh. Șerban urmat de St. Porceanu, N. Vasilescu și restul plutonului.

După Bacău atmosfera devine calmă dar pe măsură ce se apropie de capitală etapa, agitația începe să pună stăpînire pe pluton. Cu 20 km. înainte de Roman C. Tudose și M. Zinz fug din pluton și reușesc să intre primii pe străzile orașului Roman, spîritul fiind cîștigat de C. Tudose.

Clasamentul etapelor: 1) C. Tudose — (Progresul) 1) 3h. 47'13" (timp cu bonificație 3h. 46'13"); media orară 38,555 km.; 2) M. Zinz — (Voinea) 3h. 47'21" (timp cu bonificație 3h. 46'54"); 3) A. Fanciu — (Metalul) 3h. 48'16" (timp cu bonificație 3h. 47'56"); 4) R. Klein — (Dinamo II) 3h. 48'23"; 5) I. Vasile (C.C.A.) 3h. 48'35".

Pe echipe etapa a fost cîștigată de Progresul I.

În clasamentul general individual continuă să conducă C. Dumitrescu urmat de I. Vasile. În clasamentul general pe echipe C.C.A. își păstrează primul loc.

Astăzi se aleargă cea de a patra etapă Roman — Fălticeni.

I. BOCIOACA

Știri

● Marți dimineața au părăsit Capitala plecînd la Erfurt, sașiștii romîni dr. O. Troianescu și I. Bălănel care vor participa la turneele internaționale de șah al R. D. Germane. La acest turneu care se va desfășura între 30 septembrie și 9 octombrie participă unii dintre cei mai valoroși sașiști din diferite țări europene.

● Duminică s-a disputat la Ruse întîlnirea prietenească de fotbal dintre echipele Dinamo Bacău și Dinamo Ruse, Victoria a revenit fotbalistilor romîni cu scorul de 3-2.

● În runda a 20-a a turneului interzonal de șah de la Göteborg, după patru ore de joc s-au terminat trei partide. Rabar a cîștigat la Najdorf. În timp ce partidele Petroșian—Szabo și Keres—Sliwa au luat sfîrșit cu un rezultat de remiză. În continuare, Gheller a jucat cu Stahlberg a obținut avantaj și a dus partida la victorie. Facîndu-și un pion liber, Keres a cîștigat la Sliwa. Cu remiză s-a terminat partida Spasski—Unzicker și Medina—Pliński.

● În ziua de 19 septembrie s-au jucat partidele interpartide. Bronstein a cîștigat cu ușurință la Fuderer, iar Panno a obținut victoria în partida cu Bisguier. Pachman nu a reușit și și valorifice avantajul material în fața lui Guimard și partida s-a terminat remiză.

● Înaintea ultimei runde, în clasament conduce Bronstein cu 14½ puncte.

● Echipele pariziene de rugbi PUC a sustinut cel de al doilea meci din cadrul turneului pe care-l întreprinde în R. Cehoslovacă jucînd la Olomouc cu echipa Dinamo Praga. Rugbiștii francezi au terminat învingători cu scorul de 22-9 (3-3).

O sesiune slab pregătită

În ziua de 18 septembrie s-au desfășurat lucrările celei de a VII-a sesiuni a statului popular regional Ploiești. În cadrul sesiunii au fost discutate două dintre cele mai importante probleme ale regiunii: valorificarea resurselor locale și pregătirea pentru efectuarea muncilor agricole de toamnă. Rapoartele, dezbaterile, au relevat că între 1 ianuarie și 31 august al acestui an, întreprinderile de interes local și-au mărit productivitatea muncii cu 17 la sută, că producția bunurilor de larg consum a crescut față de aceeași perioadă a anului trecut cu 24 la sută. Pe întinsul regiunii s-au obținut recolte bogate.

Dar din păcate alți rapoartul prezentat de deputatul Ion Vidroiu, vice-președinte al comitetului executiv, care răspunde de problemele industriei locale, cit și cel prezentat de deputatul Gh. Vlad, vicepreședinte al comitetului executiv, care răspunde de problemele agrare, nu au constituit o serioasă bază de discuții pentru deputați. O simplă înșiruire a realizărilor și lipsurilor, în loc să se rezumă rapoartele prezentate în această sesiune. Ar fi fost cazul bunăoară, să se fi arătat în ce măsură deputații au ținut legătura. În timpul dintre sesiuni cu comitetul executiv, cum au contribuit sau nu, ca urmare a legăturii lor cu masele, la descoperirea unor noi resurse locale și la punerea lor în valoare. Deabia în sesiune cîțiva deputați și-au formulat unele propuneri interesante, a căror îndeplinire putea fi obținută cu mult timp înainte. Așa bunăoară, deputatul inginer Zoe Rigan, laureată a Premiului de Stat a prezentat propunerea valorificării reziduurilor în industria de prelucrare a țîțeiului pentru producția de material plastic cu multiple întrebuințări ca îmbrăcăminte, obiecte de uz casnic, galanterie, etc.

Deputata Zoe Rigan a arătat și posibilitățile de realizare a acestei propuneri, sprijinindu-se pe existența unui laborator bine dotat aparținînd statului popular regional. Ca urmare a propunerilor făcute de deputați, sesiunea a adoptat o seamă de hotărîri, prin care urmează a se pune în valoare atît resursele locale pentru producerea de material plastic, cît și zăcămintele de bitum de la matrișe, argilă din Bălțești, prundișul, etc.

Mult mai rodnică ar fi fost și dezbaterile celei de a doua sesiune a ordinii de zi, dacă, arătîndu-se lipsurile organizatorice din perioada recoltării și treierării, s-ar fi vorbit în raport despre activitatea deputaților în circumscripțiile lor electorale. În scopul efectuării la timp a recoltării și treierării. Cu prilejul discuțiilor s-a putut constata cît de ruși sînt majoritatea deputaților de problemele agricole ale regiunii. Așa, de pildă, deputați ca: Cornelia Dogaru, Nicolae Rusu și alții, luînd cuvîntul, nu au putut arăta nimic concret din activitatea lor în cadrul circumscripțiilor, în legătură cu desfășurarea muncilor agricole de vară și pregătirea celor de toamnă.

Ca și în alte rînduri, același deputați ca: Gh. Marusi și Gh. Stan au adus cele mai importante propuneri care au stat la baza hotărîrilor adoptate de sesiune. Așa, de pildă, pentru a asigura o mai bună evidență a înșirărilor lor și spre a asigura realizarea planului, spre deosebire de anul trecut, cînd evidența mereal a făcut ca la treieră să se descopere mii de ha. neînsămîntate, s-a adoptat hotărîrea ca evidența suprafețelor înșămîntate să fie scoasă după cantitățile de sîmînță care au trecut prin cereze de trare. În felul acesta comitetele executive ale statului popular regional vor putea mai ușor controla datele aduse de către agenții agricoli.

Cu toate măsurile prevăzute prin hotărîrile sesiunii, dată fiind desfășurarea formală a acesteia, nu s-au făcut nici pași înainte pe linia activizării tuturor deputaților la rezolvarea acestor importante probleme.

Este bine că în viitor să se evite desfășurarea sesiunilor după același șablon. E timpul ca lozina antrenării maselor la gospodărirea treburilor obștești să devină și pentru statul popular regional Ploiești realitate. Aceasta se va putea obține numai prin mobilizarea deputaților, prin asigurarea unei strîse legături dintre aceștia și comitetul executiv pe de o parte și cu masele de cetățeni pe de altă parte. Colaborarea dintre deputați și comitetul executiv nu trebuie să se manifeste numai cu ocazia sesiunilor, ci și în perioada dintre ele, iar rapoartele ce se prezintă în sesiune să fie orientate tocmai în acest sens.

PAULA GEBER

Correspondentul „România liberă” în regiunea Ploiești

În preajma Conferinței naționale de tuberculoză

— Declarațiile acad. prof. dr. M. Nasta —

În preajma celei de a VII-a Conferințe naționale de tuberculoză, care va avea loc la București între 22 și 24 septembrie, acad. prof. dr. Marius Nasta, directorul Institutului de Fiziologie, a vorbit unui redactor al Agenției Romine de Presă „AGERPRES” despre însemnătatea acestei conferințe: „Actuala conferință națională de tuberculoză are o însemnătate deosebită. În trecut, la asemenea conferințe se repeta aceeași constatare: unei mortalități crescînde provocate de tuberculoză.

Conferințele din 1949 și 1951, primele ținute în anii regimului democratic popular, ținînd seamă de importante realizări în domeniul luptei antituberculoase au elaborat planul de acțiune pentru anii următori.

Conferința din anul acesta va face bilanțul acțiunii antituberculoase din ultimii zece ani. Acest bilanț este pozitiv căci începînd din 1950 mortalitatea provocată de tuberculoză a scăzut continuu. Ea reprezintă astăzi numai 30 la sută din ceea ce era în anul 1948.

Cea de a VII-a conferință națională de tuberculoză este menită să îndrumeze munca în viitor, să asigure ridicarea luptei antituberculoase la un nivel tot mai înalt de tehnicitate și eficiență, să pregătească viitoare succese în această acțiune.

Conferința va scoate în relief necesitatea unei aplicări judicioase a chimioterapiei și a tratamentului chirurgical în tuberculoză.

Informații

În vederea acestui eveniment Societatea de Științe Matematice și Fizice din R.P.R. a organizat la Biblioteca Academiei, din Calea Victoriei nr. 27 o expoziție de cărți românești de matematică și fizică.

Societatea pentru Răspîndirea Științei și Culturii și Asociația pentru Națiunile Unite au anunțat „Universitatea Națională” Unită și dreptul R.P.R. de a deveni membru în O.N.U. pe care o va ține M. Gheorghiu — jurist.

Conferința va avea loc joi 22.1X ore 19 în sala Bibliotecii Centrale Universitare — Calea Victoriei 88 — și va fi urmată de film.

Comitetul de Stat pentru Arhitectură și Construcții aduce la cunoștință celor interesați că se vor deschide următoarele școli tehnice: școala de tehnicieni de arhitectură și construcția orășelor, cu durata de 2 ani și 6 luni practică și școala de desenați de arhitectură și construcții, cu durata de 1 an.

Inscrierea elevilor și depunerea actelor necesare pentru ambele școli se face în b-dul Gh. Cosbuc nr. 24, telefon 4.94.98, pînă la data de 25 septembrie a.c.

Vineri 30 septembrie a.c. orele 18.30 are loc în sala „Excelsior” din str. Academiei nr. 28 prima tragere suplimentară a obligațiilor C.E.C. cu cîștiguri.

La această tragere se vor atribui 4.600 cîștiguri în valoare de lei 3.951.600. Festivitatea tragerii va fi urmată de un film în premieră.

Comisia centrală de validare a stabilit pentru tragerea „Loto-Central” din 16 septembrie a.c. următoarele premii: La categoria I, 17 premii a 8974 lei fiecare, plus 26 premii sîrt; la categoria II-a 49 premii a 3023 lei fiecare, plus 83 premii sîrt; la categoria III-a, 61 premii a 2333 lei fiecare, plus 113 premii sîrt; la categoria IV-a 125 premii a 1220 lei fiecare, plus 191 premii sîrt; la categoria V-a, 201 premii a 725 lei fiecare, plus 359 premii sîrt; la categoria VI-a, 235 premii a 632 lei fiecare, plus 393 premii sîrt; la categoria VII-a, 298 premii a 485 lei fiecare, plus 546 premii sîrt.

La premiul special A: 3 premii a 15.622 lei fiecare, plus 2 premii sîrt; la premiul special B: 1 premiu a 24.301 lei; plus 5 premii sîrt; la premiul special C: 2 premii a 33.481 lei fiecare.

Prezidiul Academiei R.P.R. și familia academicianului St. Vencov mulțumesc pe această cale tuturor organizațiilor și persoanelor care prin telegramă, scrisori, coroane au luat parte la durerea pricinuită prin înecarea din viață a academicianului St. Vencov.

Consiliul Societății de Științe Matematice și Fizice din R.P.R. organizează astăzi, 21 septembrie a.c. în aula Bibliotecii Centrale Universitare, o adunare festivă cu prilejul sărbătoririi la 60 de ani de la apariția primului număr al „Gazetei Matematică”.

Președintele Finlandei I. K. Paasikivi a părăsit Moscova

MOSCOW 20 (Agerpres). — TASS transmite: În dimineața zilei de 20 septembrie a părăsit Moscova, plecînd spre patrie dl. I. K. Paasikivi, președintele Republicii Finlandeze și persoanele care îl însoțesc.

Pe aerodromul central, I. K. Paasikivi a fost condus de M. A. Bulgănin, M. G. Pervulin, M. A. Suslov, K. E. Voroslov, miniștrii ai U.R.S.S., funcționari superiori din Prezidiul Sovietului Suprem al U.R.S.S., Consiliul de Miniștri al U.R.S.S., Ministerul Afacerilor Externe al U.R.S.S., reprezentanți ai presei.

Înainte de a părăsi Moscova, dl. Paasikivi a făcut la microfon o scurtă declarație. El a mulțumit pentru ospitalitatea care i s-a acordat lui și colaboratorilor săi la Moscova, pentru sentimentele calde cu care au fost înțîmpinați aici. După cum a declarat președintele, dorința lui sinceră este ca relațiile dintre Finlanda și Uniunea Sovietică să fie întotdeauna tot atît de bune, calde și prietenești ca în prezent.

Matyas Rakosi și Andras Hegedus au primit pe senatorul american E. Kefauver

BUDAPESTA 20 (Agerpres). — M.T.I. transmite: La 19 septembrie, senatorul democrat american E. Kefauver, care vizitează în prezent Budapesta, a fost primit de Matyas Rakosi, prim secretar al C.C. al Partidului celor cîmuncesc din Ungaria, și de Andras Hegedus, președintele Consiliului de Miniștri al R. P. Ungare. Oamenii de stat unguri au avut un schimb cordial de vederi cu senatorul american.

Preluarea puterii în Argentina de către o juntă militară

BUENOS AIRES 20 (Agerpres). — Agenția France Presse anunță că vicepreședintele Argentinei, Alberto Telesio și toți membrii guvernului Peron și-au prezentat de asemenea demisia.

Luni seara, la Buenos Aires au fost ucise și rănite mai multe persoane, în urma unei încăierări produse între un grup de civili care au încercat să ocupe sediul postului de radio al guvernului și membrii „Alianței populare” — aripa a partidului peronist — care păzeau sediul.

În cursul zilei de marți, administrația, băncile și școlile din Argentina vor fi închise.

Potrivit relațiilor agenției France Presse, șefa demisiei președintelui Peron „nu a provocat surprindere la departamentul de stat al S.U.A.”, care a refuzat să facă comentarii.

NEW YORK 20 (Agerpres). — TASS transmite: După cum s-a anunțat la 19 septembrie, generalul Lucero, comandant suprem al trupelor guvernamentale a dat citire la radio declarației semnate de Juan Peron cu privire la demisia lui din funcția de președinte. În declarație se spune că răspunderea pentru evenimentele din țară o poartă forțele reacțiunii. „Sînt convins, se spune în declarație, că poporul și armata ar fi înabuşit rebeliunea, dar aceasta ar fi fost o acțiune prea singeroasă, dăunătoare intereselor țării. În lăsa primejdiei bombardării țării și a poporului ei cu totul nevinovat, nimeni nu poate să nu uite de interesele „poporului”.

BUENOS AIRES 20 (Agerpres). — TASS transmite: După cum s-a anunțat oficial, ministrul de război Lucero a însărcinat o juntă militară alcătuită din 13 generali și ofițeri superiori din armată să restabilească pacea în țara. Junta militară a emis un decret cu privire la încetarea imediată a focului.

Junta, care în prezent conduce provizoriu țara după demisia președintelui Peron, a invitat comandamentul trupelor și flotei maritimă militare răsălate să numească o delegație pentru a duce tratative cu privire la încetarea operațiunilor militare și la „pacificarea generală în țară”.

După cum transmite postul de radio guvernamental juntă militară a început tratativele cu conducerea răscoalărilor.

NEW YORK 20 (Agerpres). — Correspondenții din Montevideo al agenției United Press, transmise că potrivit celor spuse de martori oculari de pe țărmul uruguayean, flota alcătuită din vase de linie a urcat fluviul spre Buenos Aires după expirarea termenului ultimatumului care prevedea să se deschiadă focul de mitraliere asupra orașului după demisia lui Peron.

Correspondenții agențiilor americane de informații, relatează că printre vasele rebelilor sunt două crucișătoare („Phoenix” și „Bo-se”) pe care la timpul lor Statele Unite le-au cedat flotei argentine.

BUENOS AIRES 20 (Agerpres). — După cum anunță postul de radio Buenos Aires, fostul președinte al Argentinei Juan Peron a plecat spre Asuncion (Paraguay), pe bordul unui vas paraguayean.

Agencia Associated Press relatează că postul de radio al rebelilor a transmis un ordin adresat marinei prin care se cere ca vasul pe care s-a imbarcat Peron să fie interceptat.

În cîteva rînduri

● La 30 septembrie președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., N. A. Bulgănin a primit pe K. P. S. Menon, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Republicii India în U.R.S.S. (TASS).

● Președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., N. A. Bulgănin a primit la 20 septembrie pe Guliam Iahla Tazet, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Afganistanului în U.R.S.S. (TASS).

● La invitația Institutului chinez pentru relațiile culturale cu străinătatea o delegație parlamentară franceză urmează să viziteze Republica Populară Chineză. Delegația este condusă de deputatul Edmond Michelet (France Presse).

● Muncitorii de la uzina din Liskovec, în apropiere de Ostrava, sînt pe cale de a termina unul din cele mai mari poduri construite vreodată în această țară. Podul, care urmează să fie instalat peste canalul (smaltia din Egipt, are o lungime de 102 metri, o lățime de 30 metri și o greutate de peste 650 de tone. (Ceteka).

● Prințul Norodom Sianuk, lider al partidului popular socialist, care a reputat victoria în alegerile pentru adunarea națională din Cambodgia, a declarat că Cambodgia va ține în curînd complet din Uniunea Franceză și va rupe toate relațiile cu Franța. Sianuk a arătat că Cambodgia nu va participa la sesiunea Adunării Uniunii Franceze, care va avea loc anul acesta la Versailles. (United Press).

● În zilele de 16 și 17 septembrie a avut loc la Tokio conferința națională împotriva forțelor militare americane la care au participat aproximativ 200 de delegați din întreaga țară (China Nouă).

TRAINICELE RELAȚII SOVIETO-FINLANDEZE

Satisfacție, o nemărginită satisfacție — în felul acesta poate fi caracterizat sentimentul cu care milioane de oameni au întîmpinat încheierea cu succes a tratatelor sovieto-finlandeze de la Moscova. Acest sentiment izvorăște din aprecierea importantelor rezultate obținute care dovedesc întărirea relațiilor de prietenie și colaborare dintre Uniunea Sovietică și Finlanda. Acest sentiment izvorăște și din aprecierea marii importanțe internaționale a acordurilor încheiate. După cum se arată în comunicatul comun dat publicității: „Convorbirile s-au desfășurat într-un spirit de încredere deplină, cordialitate și înțelegere reciprocă și au fost pătrunse de năzuința ambelor părți spre întărirea continuă a relațiilor de prietenie existente între Finlanda și Uniunea Sovietică, relații bazate pe egalitate în drepturi, neamestec în treburile interne, respectarea reciprocă a suveranității de stat și a independenței naționale, în conformitate cu scopurile și principiile Organizației Națiunilor Unite”.

În cadrul tratatelor, Uniunea Sovietică a făcut două propuneri a căror importanță internațională cu greu ar putea fi subapreciată. În declarația pe care a făcut-o la 17 septembrie N. A. Bulgănin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., a propus prelungirea, cu condiția ca partea finlandeză să fie de acord, a Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală încheiat între cele două țări la 6 aprilie 1948. Totodată guvernul sovietic a arătat că este cu puțință să examineze problema lichidării bazei militare maritime sovietice de pe teritoriul Finlandei care a fost acordată Uniunii Sovietice pe termen de 50 de ani cu drept de arrendă, prin tratat de pace din 10 februarie 1947.

În cursul tratatelor s-a ajuns la un acord complet asupra celor propuse de Uniunea Sovietică. Considerînd că Tratatul încheiat în 1948 constituie o bază trainică pentru întărirea relațiilor de prietenie și contribuie la consolidarea păcii și securității din partea de nord a Europei cele două părți au căzut de acord să prelungească cu 20 de ani durata valabilității acestui tratat. Totodată, lichidînd și baza sa militară maritimă Porkkala-Udd guvernul sovietic va ceda Finlandei clădirile de locuit, comunale și de uz obște, depozitele, și alte clădiri, precum și utilajul portuar cu debarcaderele și celelalte instalații construite de partea sovietică pe teritoriul Porkkala-Udd.

Acordurile încheiate vorbesc de sine despre importanța tratatelor de la Moscova, despre adîncul lor semnificație nu numai în ceea ce privește relațiile sovieto-finlandeze ci și în ansamblul actualei situații internaționale.

Uniunea Sovietică este un mare stat socialist, o mare putere pe arena internațională, iar Finlanda un stat mic, unul dintre cele mai mici state capitaliste din lume. Se știe că în lume există țări mai mici și țări mai mari. De-a lungul vremurilor tratatele care s-au încheiat între țări au fost îndeobște avantajoase celor mai puternice. Istoria relațiilor internaționale este martora faptului că de-a lungul veacurilor n-au existat mulți oameni politici ai marilor puteri care să fie dispuși să discute pe bază de egalitate în drepturi cu reprezentanții țărilor mai mici.

În aceste condiții cu atît mai mult ies în evidență trăsăturile distincte ale tratatului pe baza căruia s-au reglementat relațiile de prietenie și colaborare dintre U.R.S.S. și Finlanda. Tocmai pentru că a acest tratat a fost încheiat între o mare putere și un stat mic, tocmai pentru că la baza lui au stat principiile respectării reciproce a suveranității lor de stat și a neamestecului în treburile interne, acest tratat a fost un punct de cotitură în istoria relațiilor dintre Finlanda și Uniunea Sovietică și a contribuit într-o măsură însemnată la întărirea păcii și asigurarea securității în nordul Europei. Cu prilejul încheierii acestui tratat, I. V. Stalin a rostit memorabilele cuvinte: „Mulți nu cred că pot exista relații pe bază de egalitate în drepturi între o națiune mare și una mică. Dar noi, oamenii sovietici, socotim că asemenea relații pot și trebuie să existe. Oamenii sovietici consideră că orice națiune, indiferent dacă este mare sau mică, are particularitățile sale calitative, specificul său care îi aparține numai ei și care nu se găsește la alte națiuni. Aceste particularități constituie acea contribuție pe care fiecare națiune o aduce la tezaurul comun al culturii mondiale, îl completează și îl îmbogățește. În acest sens, toate națiunile — și mici și mari —

se află în situație egală și fiecare națiune este egală oricărui alt națiune. De aceea, oamenii sovietici consideră că Finlanda, deși este o țară mică, apare în acest tratat ca parte egală în drepturi față de Uniunea Sovietică”.

Iată așa dar pe ce baze trainice au luat ființă și s-au dezvoltat în timp relațiile sovieto-finlandeze. După încheierea tratatului din 1948 relațiile dintre Finlanda și U.R.S.S. s-au dezvoltat multilateral. Volumul comerțului sovieto-finlandez a depășit la sfîrșitul anului trecut de 3,5 ori nivelul anului 1950. Pentru perioada 1956-1960 a fost semnat un nou acord pe termen lung care prevede sporierea continuă a schimbului de mărfuri. Lărgi schimburi tehnice, științifice și culturale au loc de asemenea între cele două țări. Din dezvoltarea multilaterală a relațiilor dintre cele două țări popoarele sovietic și finlandez nu au decît de cîștigat.

Prietenia și colaborarea rodnică dintre Uniunea Sovietică și Finlanda are o importanță deosebită pe plan internațional. După cum a arătat N. A. Bulgănin, întărirea prieteniei și colaborării sovieto-finlandeze „constituie o contribuție importantă la colaborarea pașnică dintre popoare. Relațiile noastre confirmă justetea tezei cu privire la posibilitatea coexistenței pașnice a statelor — atît mari cît și mici — independent de deosebirile dintre ordinele lor sociale”.

O mare importanță o are hotărîrea adoptată de guvernul sovietic de a merge în întîmpinarea intereselor Finlandei și de a lichida baza militară maritimă sovietică de la Porkkala-Udd, care se găsește pe teritoriul Finlandei. Acest gest demonstrează în mod strălucit că de trainice au devenit legăturile dintre Uniunea Sovietică și Finlanda, precum și perspectivele luminoase de dezvoltare ale acestora în viitor. Nimeni nu poate nega marea importanță internațională a hotărîrii guvernului sovietic. Ea mărturisește încă odată dorința Uniunii Sovietice de a acționa în direcția slăbirii încordării în relațiile internaționale, în direcția consolidării a ceea ce a fost denumit ca „spiritul Genevei”. Subliniînd importanța internațională a hotărîrii guvernului sovietic de a renunța la drepturile sale de arrendă asupra bazei de la Porkkala-Udd, ziarul finlandez „Hufvuds Tadsbladet” scria: „Pe plan internațional, evacuarea de către o mare putere a unei baze militare din străinătate va aduce o importantă contribuție la opera păcii”.

La rîndul său, ziarul „Maakansa” aprecia că „soluționarea atît de fericită a problemei bazei Porkkala-Udd este o dovadă strălucită a atmosferei de încredere și orientare stabilite între conducătorii noștri și cei ai puterilor noastre vecine”.

Hotărîrea adoptată de guvernul sovietic aduce din nou în discuție problema bazelor militare aflate pe teritoriul străine. Este nelindoielnic faptul că o mare contribuție la opera de întărire a păcii ar putea fi adusă dacă și alte puteri ar lichida bazele militare pe care le dețin pe teritoriile unor state străine. Acest fapt ar contribui totodată la crearea unor condiții necesare pentru încetarea cursei înarmării. Procedînd în acest fel și celelalte puteri ar putea arăta în mod concret că sînt dispuse să contribuie la desîntărirea încordării internaționale, în spiritul manifestat și preconizat la Geneva de către conducătorii celor patru mari puteri.

Presă britanică a acordat o deosebită atenție hotărîrii guvernului sovietic de a lichida baza militară pe care o deține pe teritoriul Finlandei. Într-un articol de fond intitulat „Bazele străine”, ziarul „Times” subliniază că „trebuie să lăutăm propunerea Moscovei de a părăsi baza ei militară-maritimă Pork

Tratatul dintre delegațiile guvernamentale ale U. R. S. S. și R. D. Germane

Sedința din ziua de 19 septembrie

Cuvîntarea rostită de Otto Grotewohl

Permiteți-mi să fac câteva observații finale. Tovarășul Bulganin ne-a informat că există o hotărîre a guvernului U.R.S.S. cu privire la suprimarea funcției de înalt comisar și la abrogarea hotărîrilor fostului Consiliu de control. În ceea ce privește problema legilor promulgate de Consiliul de control, tovarășul Walter Ulbricht a arătat astăzi în numele nostru că, fiind seama de evoluția generală a evenimentelor, noi nu mai putem recunoaște legile Consiliului de control. Așa dar, dorința noastră coincide cu hotărîrea adoptată de guvernul U.R.S.S.

Dar în aceasta noi vedem nu numai un act formal care duce la simplificarea unor măsuri. Noi vedem în hotărîrea dumneavoastră și o expresie a încrederii în organele legislative ale Republicii Democratice Germane, în faptul că ele vor rezolva treburile ei fără Consiliul de control.

Tovarășul Bulganin a arătat pe bună dreptate că tratativele noastre, care se apropie de sfîrșit, au o mare însemnătate istorică. Această idee a dezvoltat-o aici și tovarășul Hrusciov. Noi sîntem întrutotul de acord cu această părere.

Considerăm că tratatul pe care îl încheiem azi va crea, odată cu aplicarea sa, posibilitatea de a extinde acum cu succes relațiile prietenești dintre Uniunea Sovietică și Germania, de la Republica Democrată Germană la întreaga Germanie. Aceasta este una din sarcinile politice hotărîtoare pentru dezvoltarea noastră viitoare.

Noi considerăm de asemenea că în prezent nu este vorba numai de întărirea prieteniei noastre, ci de acum înainte cu ajutorul acestui tratat vom lichida definitiv re-

lațiile proaste care au existat în trecut între popoarele noastre și că la baza noilor noastre relații de prietenie stau două principii. Cele două popoare ale noastre năzuiesc spre relații sociale pentru care este nevoie de posibilități mari și largi în problemele economice, politice și culturale. Prin urmare, relațiile noastre trebuie să aibă o perspectivă largă. De aceea sperăm că relațiile noastre de prietenie sînt stabilite pentru totdeauna și că ele sînt indestructibile. Pe această bază pot fi realizate marelle "teluri" umane pe care năzuiesc să le înlătuiașă socialismul.

Aș vrea să mai spun cîteva cuvinte în legătură cu observațiile făcute de tovarășul Hrusciov. În primul rînd, noi primim cu recunoștință observațiile tovarășului Hrusciov în ceea ce privește toate forțele progresiste din Germania. Noi împărtășim acest punct de vedere. Ne-am început activitatea ca o mișcare antifascistă. În colaborare cu toate forțele progresiste am depășit de mult această etapă a dezvoltării noastre. De cînd ne-am propus scopul de a pune bazele socialismului în Republica Democrată noi ne-am înțeles pe această bază cu toți prietenii noștri și am devenit tovarășii apropiați. Sînt convins că exprimăm părerea tuturor prietenilor mei dacă vă voi asigura că nu ne vom abate de la această cale ferată. Tovarășul Hrusciov a vorbit în cuvinte extrem de calde despre încrederea oamenilor sovietici în statul german, în oamenii muncii din Republica Democrată Germană, și în clasa muncitoare și în intelectualitatea progresistă.

Permiteți-mi, dragi prieteni, să vă mulțumesc din toată inima pentru aprecierea pe

care ați acordat-o activității noastre. Desi ne ferim foarte mult de autolăudărie, o asemenea apreciere a activității noastre și a oamenilor noștri ne înalță în muncă.

Pentru a încheia voi spune cîteva cuvinte în legătură cu observația dvs. tovarășe Hrusciov, în privința foștilor prizonieri de război care-și ispășesc pedeapsa pentru crimele comise. Nu pot vorbi decît foarte pe scurt în această privință și o fac doar pentru că presa burgheză a subliniat că problema celor condamnați pentru crime de război nu a constituit obiect de tratative aici. Pentru ce n-am făcut acest lucru? Pentru că am căzut întrutotul de acord în această problemă la Berlin. Noi nu considerăm că această problemă ar fi o problemă politică, și noi o apărăm din punctul de vedere uman pe care dumneavoastră, tovarășe Hrusciov, l-ați dezvoltat aici.

Insăși am să spun următoarele. Din tratativele noastre reiese că întărirea și dezvoltarea relațiilor noastre de prietenie au o mare însemnătate pentru viitor, deoarece ele corespund intereselor celor două popoare ale noastre și ale popoarelor Europei. Președintele statului nostru, Wilhelm Pieck, este unul din cei mai buni și cei mai sinceri prieteni ai Uniunii Sovietice din întreaga Germanie. Tovarășul Wilhelm Pieck a spus anul trecut următoarele: „Trebuie să transformăm cauza prieteniei germano-sovietice într-o cauză vitală a poporului german”. Permiteți-mi să vă asigur că vom acționa în conformitate cu această declarație și vom transforma relațiile noastre de prietenie într-o cauză vitală a poporului german.

articolul 4 prevede că trupele sovietice rămîn vremelnic în Republica Democrată Germană, se prevede concomitent că ele nu vor avea dreptul să se amestece în treburile interne ale Republicii Democratice Germane și în viața social-politică. Ce prevede însă în această privință așa-zisul tratat german încheiat de Adenauer cu puterile occidentale? Puterile occidentale fac rezerva că, în orice moment vor socoti necesar, vor lua din nou în mîini lă puterea politică și de stat. Și ele insistă asupra acestui drept pentru fiecare din comandanții lor militari. Articolul

4 prevede că staționarea trupelor sovietice are un caracter temporar. Acest caracter temporar este diametral opus prevederilor corespunzătoare ale acordurilor de la Paris, care trebuie să rămînă în vigoare 50 de ani.

Sînt convins că atunci cînd va fi publicat acest tratat în Germania occidentală se va înțelege ușa deosebit de adevărată suveranitate și suveranitatea aparentă de la Bonn. Acest lucru îl va înțelege în special populația creștină din Republica Democrată Germană, precum și populația creștină din Republica de la Bonn. Ea va înțelege însem-

nătatea cu adevărat etică și creștinească a acestui tratat.

În Republica Democrată Germană, precum și în Republica Federală vest-germană se va înțelege că acum a fost creat într-adevăr aici un complex de documente de pace. Și, mai mult, acesta este un instrument excepțional de important pentru restabilirea unității Germaniei. Este vorba de reunificarea cu adevărat pacnică a întregii Germanii și sîntem deosebit de recunoscători reprezentanților guvernului sovietic pentru faptul că poporulul german i s-a dăruit acum acest complex de documente cu adevărat de pace.

Cuvîntarea rostită de Berthold Rose

Mult stimată domnule președinte!

Dragi prieteni!

Mă bucur în mod deosebit faptul că laud, ca reprezentant al partidului democratic (fărăns) din Germania și al țărânilor muncitoare, la aceste tratative care au o însemnătate atît de excepțională pentru poporul german.

Abia zilele acestea țărâni muncitori din Republica Democrată Germană au sărbătorit cea de a 10-a aniversare a reformei agrare democratice. Am înfăptuit la noi hotărîrile de la Potsdam, am luat puterea Junkerilor și prin aceasta am smuls în întregime una din rădăcinile militarismului. Țărâni noștri au tras învățăminte din trecut și sînt animați de o profundă năzuință spre pace.

Pacea înseamnă ogoare fertile, cîmpii floritoare și o recoltă bogată. Vrem pace și prietenie cu toate popoarele de pe pămînt și mai cu seamă cu popoarele Uniunii Sovietice. Aceasta trebuie să fie o prietenie în același spirit al colaborării frățești care domnește la tratativele noastre. De aceea, sînt convins că țărâni noștri din R.D. Germană vor sprijini cu toată energia acorduri- le realizate aici.

O adîncă îngrijorare stîrnește însă în rîndurile noastre faptul că în apusul patriei noastre acționează din nou forțe care creează militarismul.

Diferite asociații duc propagandă sovînică. Mărsăluște din nou „Casa de oțel”. Noi, țărâni muncitori, știm că atunci cînd măr-

șăluște „Casa de oțel” și alte asociații soldătești, atunci pacea, statul nostru al muncitorilor și țărânilor, se află în primejdie.

Mult stimată domnule președinte, ați spus pe bună dreptate în cuvîntarea dvs., că pe teritoriul german s-au dezvoltat două state cu sisteme sociale diferite. După o luptă de secole legată de mari jertfe, țărînimia muncitoare s-a eliberat de exploatarea și asuprirea Junkerilor și monopolizatorilor.

În strînsă alianță cu clasa muncitoare și sub conducerea ei, țărîni muncitori și-au construit o nouă viață, au devenit țărîni liberi pe pămînt propriu. Da, se poate afirma că viața a căpătat pentru ei, pentru prima oară, un sens. Dar, din păcate, într-o singură parte a patriei noastre, în Germania occidentală muncitorii agricoli și țărîni muncitori au fost înșelați în speranțele lor într-o reformă agrară democratică. Ei cer mai răspicat ca oricînd: „Pămîntul Junkerilor să fie dat țărânilor!” Pămîntul aparținînd celor ce-l muncesc. Aceasta este o necesitate istorică, socială și națională pentru întreaga Germanie.

De aceea este firesc că la cea de a 10-a aniversare a reformei agrare democratice țărîni muncitori din Republica Democrată Germană au declarat cu hotărîre că noi nu vom renunța niciodată la cucerirea statutului nostru muncitoresc-țărînesc. Junkerul nu vor mai domni niciodată acolo unde astăzi trăiesc țărîni liberi.

Țărâni noștri muncitori au înțeles acum că nu este deajuns să iubească pacea că ea trebuie de asemenea apărată. Noi vom întări din punct de vedere politic și economic statul nostru muncitoresc-țărînesc ca bază a luptei noastre pentru o pace îndelungată și pentru o Germanie unită, pașnică și democratică.

Astăzi pe ogoarele noastre lucrează combine sovietice. Munca noastră a devenit mai ușoară. Aplicarea metodelor inovatoare sovietice a devenit pentru mulți țărîni un izvor de bunăstare.

Colaborarea și mai strînsă în domeniul politic, economic și cultural prezintă în acordurile noastre comune deschide noi perspective largi pentru țărînimia noastră muncitoare și pentru cooperativatele noastre agricole de producție.

În lupta noastră pentru întărirea păcii, pentru securitatea popoarelor Europei și pentru rezolvarea pașnică a problemei germane ne va fi de un mare ajutor tratatul pe care îl discutăm astăzi. Actualele noastre tratative arată mai clar ca oricînd că poporul german are prieteni de nădejde și puternici.

Prietenia de nezdruclinat dintre cele două popoare ale noastre, marelui exemplu al Uniunii Sovietice, alianța trînică cu clasa muncitoare ne dau nouă, țărîni muncitori, puterea de a ocupa un loc de cinste în lupta pentru cauza dreaptă a poporului german.

Cuvîntarea rostită de Lothar Bolz

Mult stimată domnule președinte!

Aș vrea să încep scurta mea cuvîntare mulțumind delegațiile guvernamentale a Uniunii Republicilor Sovietice Socialiste. Vă mulțumesc atît pentru obiectul tratativelor, cît și pentru desfășurarea lor.

Acest tratat confirmă în articolul 1 că Republica Democrată Germană este liberă să adopte hotărîri atît în probleme de politică internă, cît și în cele de politică externă. Aceasta reglementare bilaterală contractuală juridică de stat a relațiilor noastre este o continuare consecventă a declarației din 26 martie 1954 cu privire la relațiile dintre Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Democrată Germană. Pentru noi libertatea deplină în domeniul politicii externe echivală cu continuarea consecventă a politicii noastre externe la carei fundamente este prietenia sinceră și cordială cu Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste. De aceea noi salutăm în mod deosebit posibilitatea de a întări prin tratat relațiile noastre de prietenie și de a crea premisele pentru dezvoltarea lor ulterioară.

Relațiile noastre cu Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste se bazează pe faptul că Uniunea Sovietică, făcînd uriașe sacrificii, a eliberat poporul german de sub jugul tiraniei hitleriste.

Relațiile noastre se bazează pe unitate de scopuri, ceea ce a devenit posibil numai în urma dezdrăcirii militarismului și fascismului pe teritoriul republicii noastre, ceea ce a devenit posibil numai în urma faptului că puterea de stat în Republica Democrată Germană se bazează pe alianță dintre muncitori și țărînimia muncitoare, ceea ce a devenit posibil numai în urma reformei agrare, a reformei în industrie, a creștii industriei populare, a reformei administrative și a celorlalte reforme. De aceea între noi există o unitate deplină în aprecierea situației internaționale și a sarcinilor în domeniul internațional. Acestea sînt: necesitatea de a rezolva problemele

internationale pe calea tratativelor în vederea realizării de acorduri comune, slăbirea încordărilor internaționale și colaborarea. Totodată este de cea mai mare importanță asigurarea securității în Europa, fapt care este menționat în articolul 2 al acestui tratat și colaborarea dintre cele două state germane în rezolvarea acestor sarcini de răs-pundere.

Relațiile dintre republica noastră și Uniunea Sovietică constituie în felul acesta o expresie a comunității intereselor noastre, a prieteniei sincere, profunde, a încrederii reciproce și a solidarității.

Existența a două state germane este o realitate. Există două state germane diferite, cu o orînduire de stat și socială diferită și, în felul acesta, cu două politici externe diferite. Noi vrem aici să mă pronunț în privința politicii externe a Republicii Federale. Săut sincer normalizarea relațiilor dintre U.R.S.S. și Republica Federală ca un mare succes al politicii sovietice de slăbire a încordărilor.

În ceea ce privește politica externă a Republicii Democratice Germane, vrem doar să subliniem următoarele: Noi sîntem adversari hotărîți ai politicii de forță și de război rece, adversarii hotărîți ai politicii faptului implinit și politici condițiilor preliminare în tratative, ai politicii de amenințare și de folosire a forței. Noi sîntem adversari hotărîți ai politicii amestecului în treburile interne ale altor state. Noi sîntem împotriva politicii care nu ține seama de fapte, se călăuzește după iluzii, și care în cazurile cînd iluziile nu corespund faptelor consideră că este cu atît mai rău pentru fapte.

Noi sîntem adversari ai vechii politici a imperialismului german, care întore altele s-a manifestat și în faptul că ea tindea întotdeauna spre alianțe cu cele mai reacționare forțe din lume, cu forțele care reprezentau doar trecutul, dar nu viitorul.

Sistemul de alianțe ale militarismului german atît în primul război mondial, cît

și în cel de al doilea război mondial constituie exemple în această privință: militarismul german care reînvie în Germana occidentală recurge la aceleași metode.

Într-adevăr, cele două state germane sînt un exemplu de două politici externe diferite. Relațiile noastre cu cele două state vecine foarte apropiate, cu Republica Cehoslovacă, cu care am încheiat la Varșovia o alianță, pentru prima oară în întreaga istorie a celor două popoare ale noastre și cu Republica Populară Polonă, cu care am creat pe Oder-Neisse, o frontieră indestructibilă a păcii și prieteniei, pentru prima oară în istoria celor două popoare ale noastre, sînt un exemplu de relații bazate pe prietenie trînică și bună-vecinătate, relații care contribuie la pace și securitate, relații care se bazează pe încredere reciprocă deplină. Pe de altă parte, Franța, Belgia, Olanda, Luxemburg, Danemarca, privesc cu neliniște, cu teamă și frică, pactenul lor din alianță, al cărui militarism care reînvie este îndreptat în primul rînd chiar împotriva lor.

În felul acesta existența a două state germane în Europa a ridicat o problemă care nu va permite popoarelor să se simtă în siguranță atît timp cît nu va fi creat un sistem eficient de securitate în Europa — sistem care corespunde dorinței R.D. Germane — și în felul acesta nu va fi dat un răspuns just în această problemă.

Interesele republicii noastre, interesele întregului popor german, viitorul său, avantajele sale, demnitatea sa națională, cer ca Republica noastră Democrată Germană să facă parte în mod trînic din lagărul păcii. În același timp noi sîntem gata să restabilim relații sincere cu toate celelalte țări, bineînțeles, cu condiția recunoașterii egalității în drepturi, a suveranității, a integrității teritoriale, a neamsecului și a tendinței spre avantaje reciproce.

Mi-am început cuvîntarea prin a exprima mulțumiri. Aș vrea să închei repetînd mulțumirile mele.

Cuvîntarea rostită de Erich Correns

Mult stimată domnule președinte!

Dragi prieteni!

Delegația noastră a sosit aici pentru a largi și consolida și mai mult prin tratat relațiile de prietenie existente între Republica Democrată Germană și Uniunea Sovietică.

După istorica conferință de la Geneva din iulie anul curent, și după tratativele incununate cu succes dintre Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană a început o destindere în relațiile dintre popoare și aceasta a contribuit într-o măsură însemnată la cauza păcii în lume.

De aceea, pentru noi germanii s-a creat o nouă situație care are o însemnătate hotărîtoare din punctul de vedere al posibilităților de reunificare a Germaniei ca stat pașnic și democratic. Întrucît destinderea înțegii atmosfere politice, consolidarea păcii și stabilirea de relații între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană vor contribui de asemenea la apropierea între cele două state germane.

În această privință are de asemenea o însemnătate deosebit de mare articolul 1 al prezentului tratat. În acest articol se spune: „În conformitate cu aceasta, Republica Democrată Germană este liberă să adopte hotărîri în problemele privind politica sa internă și externă, inclusiv relațiile cu Republica Federală Germană, precum și dezvoltarea relațiilor cu celelalte state”.

Acest articol ne impune, nouă germanilor din Republica Democrată Germană, o obligație deosebit de importantă. Lozinca „Ger-

manii în jurul aceleiași mese!” capătă acum o însemnătate mai mare și mai hotărîtoare decît oricînd, deoarece noi înșine — toți germanii — trebuie să aducem o contribuție esențială la rezolvarea problemei germane.

Este clar că acordurile de la Paris au făcut cu neputință rezolvarea problemei germane, — aș vrea să repet ceea ce a spus limpede primul ministru Otto Grotewohl, conducătorul delegației noastre: Nu poate fi și nu va fi o Germanie unită dacă se mențin acordurile de la Paris și wehrmachtul fascist. Dar unificarea celor două state germane pe baze pașnice și democratice este posibilă în cadrul sistemului de securitate colectivă în Europa la care vor putea participa provizoriu cele două părți ale Germaniei.

Noi, membrii Frontului Național al Germaniei democratice — mișcarea în numele căreia am luat cuvîntul aici — vom trebui să luptăm și mai intens, și mai bine, pentru acest țel mare. Cuvintele calde de recunoștință pe care dvs., domnule președinte al Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., le-ați dedicat în cuvîntarea de simbioză succesorilor oamenilor muncii din Republica Democrată Germană vor sluji ca un stimulent deosebit de puternic în munca noastră. Sînt convins că datorită marelui ajutor prietenesc pe care ni-l asigură acest nou tratat vom reuși să avem succes în eforturile noastre.

Îngăduți-mi de asemenea, ca om de știință și tehnician să fac cîteva observații în legătură cu acest tratat. Delegația noastră a avut cîntea de a vizita ieri prima centrală atomoelectrică din lume construită de Uniunea Sovietică. Ceea ce am văzut acolo,

la această centrală atomoelectrică, a produs asupra noastră, a tuturor, o impresie deosebit de puternică: În alte țări pînă și exclusiv energiei din atom se dezvoltă obiective în scopuri militare, de pildă, ca forță motrice pentru navele militare; aici însă energia electrică obținută din atom este folosită pentru prima oară în scopuri pașnice — în uzine, în agricultură și pentru iluminatul orașelor și satelor. La această întreprindere admirabilă noi ne-am convins pe deplin de înaltul nivel al științei și tehnicii în țara dvs. și în legătură cu aceasta ne-am dat seama de marea însemnătate pe care o are conținutul articolului 3 al tratatului, în care se vorbește despre dezvoltarea și întărirea continuă a legăturilor economice, tehnico-științifice și culturale existente între Uniunea Sovietică și Republica Democrată Germană. Aceasta colaborare în domeniile sus-menționate are pentru noi o însemnătate deosebit de mare în vederea îmbunătățirii condițiilor noastre de trai și sperăm că și noi vom ști să ne aducem aportul la această operă — fie chiar în proporții modeste și numai în cîteva domenii.

Așa după cum întregul tratat slujește cauzei menținerii și întăririi păcii și securității generale în Europa și în Republica Democrată Germană, la fel și colaborarea a cărei însemnătate este subliniată în articolul 3, va crea o bază solidă pentru adîncirea relațiilor de prietenie dintre cele două state ale noastre. Aceasta colaborare în domeniul economic, tehnico-științific și cultural va fi rodnică, pentru că ea se va înfăptui în condițiile păcii și în scopuri pașnice.

Cuvîntarea rostită de Walter Ulbricht

Tovarășe președinte, dragi prieteni!

Tovarășul Bulganin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. și tovarășul Grotewohl, primul ministru al R. D. Germane, în deplină înțelegere unul cu altul, au înfăptuit însemnătate istorică a actualelor proiecte de tratat. Complexul de tratate care se discută impune cea mai mare răspundere Camerei Populare, Consiliului de Miniștri și tuturor cetățenilor R. D. Germane. În articolul 1 din tratat se spune că R. D. Germană este liberă în ceea ce privește politica sa externă și internă, inclusiv relațiile cu Republica Federală vest-germană. Spre deosebire de acest lucru, guvernul de la Bonn a încheiat cu puterile occidentale acorduri care limitează drepturile Republicii Federale vest-germane și garantează puterilor de ocupație occidentale pe o perioadă de 50 de ani staționarea trupelor lor și amestecul în afacerile interne ale Germaniei occidentale.

Tratatul dintre statele noastre este o expresie a relațiilor noi dintre statele lagărului democratic și socialist. Prima obligație care decurge din dreptul de a rezolva noi înșine în mod liber chestiunile germane este obligatia nobilă de a contribui la menținerea și întărirea păcii în Europa și în întreaga lume printr-o colaborare sinceră, prietenească cu Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste.

Chiar de la început, Republica Democrată Germană și-a propus ca sarcină de cea mai mare importanță să bazeze calea militarismului german și să facă din R. D. Germană un stat german unit, cu adevărat suveran, o cetate a păcii și democrației. Incluziunea Germaniei occidentale în blocul nord-atlantic și remilitarizarea, au creat în Germania un obstacol care a împiedicat reunificarea Germaniei. Clasa monopolizatorilor, bancherilor și moșierilor — dominantă în Germania occidentală — dorind să-și mențină puterea politică și economică, a provocat scindarea Germaniei și a subordonat Germania occidentală intereselor capitalului financiar străin.

Poporul german iubitor de pace nu se va împacă niciodată cu incluziunea Germaniei occidentale în pactul nord-atlantic, deoarece aceasta primejdioasă viața pașnică a poporului și provoacă desmembrarea Germaniei. Preferînd remilitarizarea (reunificării și împiedicînd poporul să aleagă în mod liber, pe calea unui referendum, fie tratatul de pace și reunificarea, fie acordurile de la Paris și remilitarizarea, guvernul de la Bonn a dovedit că intenționează să pornească din nou pe calea veche care a dus de două ori Germania la catastrofa.

Cercuiri tot mai largi din Germania occidentală sînt conștiente că încheierea acordurilor de la Paris a fost o greșală fatală, deoarece aceste acorduri sînt incompatibile cu reunificarea Germaniei.

Tratatul care se încheie în prezent între Republica Democrată Germană și Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste ajută germanii iubitori de pace să înțarească pacea și le permite să-și dea seama că niciodată nu va fi subordonată întreaga Germanie dictaturii NATO și militarismului vest-german.

Actualul complex de tratate este un rezultat al dreptului Republicii Democratice Germane de a rezolva ea însăși în mod liber chestiunile sale interne și externe.

Aș dori să spun în legătură cu aceasta că adevărata libertate există numai acolo unde este o bază trînică a libertății — dominația clasei muncitoare în alianță cu țărînimia muncitoare și intelectualitatea muncitoare. În timp ce în Germania occidentală a fost restabilită cu ajutorul puterilor de ocupație puterea monopolurilor capitaliste, în Republica Democrată Germană oamenii muncii au tra-

dit în fapt hotărîrile conferinței de la Potsdam și ale Consiliului de control al celor patru puteri cu privire la stîrpirea militarismului german, înlăturarea reformei agrare și lichidarea monopolurilor. Noi înțelegem că acest lucru a îndrăjit foarte mult anumite cercuri ale capitalului monopolist și ale moșierilor din Germania occidentală și de aceea ele sînt împotriva recunoașterii Republicii Democratice Germane.

Totuși aceasta nu schimbă cu nimic faptul real al întăririi și succesorilor puterii muncitorești-țărînești.

Populația Republicii Democratice Germane va saluta desigur faptul că acum, cînd reconstrucția vieții în R. D. Germană pe o bază pașnică și democratică merge nestăvîlit înainte, legile, directivele și ordinele Consiliului de control își pierd valabilitatea, iar legislația populară este în întregime trasă în viață.

După ce cercurile dominante, contrar voinței majorității populației, au încercat Germania occidentală în pactul nord-atlantic, iar la Bonn au fost strecurate în grabă legi militare, în problema reunificării Germaniei s-a creat o situație grea, complicată.

În complexul nostru de tratate, care are o însemnătate atît de mare, se spune că uniunea eforturilor Republicii Democratice Germane și Uniunii Sovietice în vederea colaborării în domeniul menținerii și întăririi păcii și a securității generale în Europa, ca și în vederea restabilirii unei Germanii unite ca stat iubitor de pace și democratic și în vederea unei reglementări pașnice pe bază de tratate cu Germania, corespunde intereselor poporului german și sovietic și în egală măsură intereselor celorlalte popoare din Europa. Poporul german mulțumesc Uniunii Sovietice și Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. și personal tovarășilor Bulganin și Hrusciov pentru inițiativa lor în slăbirea și eradicarea situației internaționale. Aceasta va permite slăbirea încordărilor și în Germania. Salutăm în mod sincer acordul intervenit între Republica Federală Germană și guvernul U.R.S.S. cu privire la stabilirea de relații diplomatice, la colaborarea economică și culturală, deoarece aceasta servește de asemenea la slăbirea încordărilor și poate contribui la o apropiere între cele două părți ale Germaniei. Este absolut evident că principala primejdie pentru viața pașnică a popoarelor europene este reînvierea militarismului german. Nimeni nu se poate aștepta ca noi să dăm posibilitatea revanșarzilor germani să-și extindă pozițiile după exemplul alegerilor hitleriste din 1933 și să împingă haza militară pînă la Oder pentru ca apoi să poată provoca un război. Așa dar, există numai o singură cale pentru asigurarea păcii în Europa și pentru reunificarea Germaniei: anihilarea grupărilor militariste din Europa cu ajutorul unui tratat de securitate colectivă la care să participe toate statele europene. Primul ministru Otto Grotewohl a propus în același timp o apropiere între cele două părți ale Germaniei. Colaborarea dintre muncitorii, țărînimia muncitoare, sindicatele, sportivii și reprezentanții vieții culturale din cele două părți ale Germaniei va da ea însăși succese încredincioare. Din situația juridică de stat a celor două state germane decurge necesitatea recunoașterii reciproce a celor două state și a reglementării diferitelor probleme direct între cele două guverne.

Mai ales de cînd organele guvernamentale ale R. D. Germane exercită paza de frontieră și controlează căile de comunicație dintre Germania occidentală și Berlinul occidental care se află pe teritoriul R. D. Germane.

Sîntem convinși că clasa muncitoare germană, țărînimia muncitoare, intelectualitatea și toți ceilalți germani iubitori de pace vor trage învățăminte din catastrofa celor două războaie mondiale și va purta cu curaj pe calea luptei pentru pace, democrație și progres.

Prezentul complex de tratate va contribui la întărirea puterii muncitorești-țărînești în Republica Democrată Germană și va sluji în felul acesta marelui și dreptă cauză a păcii, democrației și socialismului.

Dragi prieteni sovietici! Vă mulțumim din inimă pentru colaborarea frățească la elaborarea noului complex de tratate care slujește deopotrivă intereselor celor două popoare ale noastre.

Cuvîntarea rostită de Otto Nuschke

Domnule președinte!
Domnule prim ministru al U.R.S.S.!

Mulțumim deosebit de mult reprezentanților Uniunii Sovietice pentru că au oferit posibilitatea de a se realiza un complex de documente de pace. Nu numai oamenii politici contemporani, ci și viitorii istorici vor compara acest tratat cu așa-numitul tratat german care face parte integrantă din acordurile de la Paris și este indisolubil legat de ele. Noi avem un tratat în care se stabilește juridic egalitatea politică a R. D. Germane. Aici se acordă o adevărată suveranitate, o garanție contractuală a suveranității care

ni s-a acordat, la Bonn — aparența suveranității.

În opoziție cu acest tratat, tratatul german prevede că Bonnul a cedat partenerilor săi occidentali din cadrul tratatului dreptul de a duce tratative privitoare la reunificarea Germaniei. De aceea nu a fost logic ca dl. dr. Adenauer să ridice aici pretenții de a duce tratative cu privire la reunificare. Propriu-zis prin aceasta el a încălcat tratatul încheiat de el însuși cu guvernele occidentale. Dar, noi nu vrem să avem o dispută cu el în legătură cu aceasta. Ne este suficient că putem constata cu satisfacție că aici se elaborează un tratat care se deosebește de

cel de la Bonn ca ziua de noapte. Sîntem liberi să rezolvăm problemele politicii noastre interne și externe inclusiv problema relațiilor cu Republica Federală Germană, precum și dezvoltarea relațiilor cu celelalte state.

Faptul că ne consultăm în problemele referitoare la interesele noastre comune constituie o expresie a relațiilor de prietenie care există între noi care au fost pe drept cuvînt numite aici frățești.

În cadrul acestor consultări, în fața noastră stă un țel absolut precis stabilit de tratat, și anume felul nobil de a nu admite tulburarea păcii. Caracterul pașnic al acestui tratat este confirmat și de consultări. Dacă

Tratatul dintre delegațiile guvernamentale ale U.R.S.S. și R.D. Germane

Cuvântarea rostită de N. S. Hrușciov la ședința din ziua de 19 septembrie

Sint într-un tot de acord cu toate cele spuse de tovarășul Bulganin în această problemă.

As vrea să spun că, după părerea noastră, pentru dezvoltarea Republicii Democratice Germane are o uriașă însemnătate colaborarea strânsă între partidele politice, unite în Frontul Național al Germaniei Democratice.

Toți înțelegem prea bine că activitatea comună a acestor partide și a conducătorilor lor are un mare rol în obținerea unor succese considerabile în dezvoltarea economiei și culturii Republicii Democratice Germane, în crearea unor relații de prietenie între Republica Democrată Germană și Uniunea Sovietică și în opera de consolidare continuă a acestor relații.

Vorbind despre însemnătatea Frontului Național, as vrea să menționez de asemenea activitatea rodnică a profesorului Correns, președinte al Consiliului Național al Frontului Național al Germaniei Democratice.

Colaborarea sinceră și multilaterală între partidele Frontului Național este cheia progresului nostru. De aceea as vrea să urez succese continue în dezvoltarea strânsă colaborării între partide, pentru avântul continuu al economiei R. D. Germane și al bunăstării populației ei, pentru binele poporului german și al cauzei păcii generale.

Înțelegem că realizarea unei astfel de colaborări nu este o sarcină ușoară. În practică nu se înfăptuiesc atât de ușor înțelegerea și colaborarea între partide, în toate problemele. Se ivesc doar și probleme asupra cărora există puncte de vedere diferite. La rezolvarea unor astfel de probleme trebuie să se manifeste înțelepciune politică. De înțelegerea și existența o coaliție de partide, trebuie să se țină seama de interesele partidelor care fac parte din această coaliție, să se caute și să se găsească căi pentru soluționarea tuturor problemelor. Este evident că pentru aceasta trebuie să se poartă o luptă deosebită de necesitate unor concesii reciproce, dar aceste concesii nu trebuie să prejudicieze jelul principal pe care îl urmărește Republica Democrată Germană. Numai astfel se poate întări coaliția dintre partide și, în consecință, să se sporească eforturile realizate de Republica Democrată Germană.

Sarcina care stă în fața poporului german și asupra căreia este concentrată atenția milioanelor de germani este unificarea poporului german într-un stat german unit, iubitor de pace, democrat. Am fost întotdeauna gata să contribuim cu toate forțele la rezolvarea cu succes a acestei sarcini. Sintem rezolui; la rezolvarea oricăror probleme politice și la rezolvarea unei probleme date trebuie să apremem lucid condițiile create. Unificarea statului german în așa fel încât această unificare să fie în folosul poporului german și al popoarelor Europei, nu depinde de o singură parte. Aici avem de-a face cu două părți: Republica Democrată Germană și Republica Federală Germană. Afară de aceasta, există încă patru state care sînt legate prin condiții și obligații precise și ale căror vederi, în legătură cu rezolvarea problemei germane, de asemenea nu coincid încă pînă acum.

După cum se știe, în curînd la Geneva va avea loc întrunirea miniștrilor Afacerilor Externe ai celor patru puteri, la care, printre altele, va figura problema germană. Punctul nostru de vedere în această privință este clar. În cuvîntarea mea vreau să mă opresc acum asupra unor fapte concrete. Iar faptele sînt următoarele: dintre cele patru state ai căror miniștri ai Afacerilor Externe se vor întruni la Geneva, trei fac parte din blocul Atlanticului de nord (N.A.T.O.), iar un stat nu face parte din el. Mai mult, N.A.T.O. este îndreptat împotriva acestui stat. Guvernele celor trei state împreună cu guvernul Republicii Federale Germane vor ca unificarea Germaniei să se facă după condițiile lor și ca Germania unificată să intre de asemenea în N.A.T.O. Cred că o asemenea cale nu corespunde intereselor poporului german, nu corespunde intereselor securității popoarelor din Europa și slăbirii înținderii internaționale. Noi nu putem de loc să fim de acord cu o asemenea evoluție a evenimentelor ca urmare a cărora s-ar întări blocul militar al Atlanticului de nord (N.A.T.O.) îndreptat împotriva Uniunii Sovietice și țării de democrație populară. De aceea în cadrul tratatelor cu reprezentanții Republicii Federale Germane noi am spus cu toată sinceritatea d-lui Adenauer: nu ne cereți ceea ce nu vă putem da. Nu putem sprijini planul dvs. de unificare a Germaniei, nu putem sprijini N.A.T.O. — adică o organizație care este îndreptată împotriva noastră, împotriva cauzei păcii. Cred că într-un caz analog, germanii ar proceda la fel.

Semnarea și intrarea în vigoare a acordurilor de la Paris, intrarea Republicii Federale Germane în N.A.T.O. au creat obstacole serioase în calea unificării celor două părți ale Germaniei într-un stat german unit.

Se pune întrebarea: cum vor fi satisfăcute năzuințele de reunificare ale poporului german, oare situația existentă va rămîne la înfînt? La aceasta noi răspundem precis și categoric: germanii trebuie să rezolve ei înșiși această problemă. Germanii, în jurul aceleiași mese! Nimeni nu va rezolva mai bine problema germană decît germanii.

manii înșiși. Reunificarea Germaniei trebuie să se facă în așa fel încît statul german unit să fie pașnic și democratic, încît forțele statului german să nu fie îndreptate împotriva altor state. La o asemenea rezolvare a problemei germane noi vom contribui prin toate mijloacele.

Este clar că în actualele condiții rezolvarea problemei germane pe o astfel de bază este o chestiune grea. Recent ne-am întâlnit și am discutat cu reprezentanții Republicii Federale Germane. Tratatul cu reprezentanții R.F.G. au arătat că în calea rezolvării problemei acestei probleme stau mari greutăți. În timpul unei pauze în cursul tratatelor cu delegația Republicii Federale Germane, dl. Adenauer a căutat să mă convingă că blocul Atlanticului de nord ar fi creat în scopuri pașnice, că această organizație nu ar amenința cuștii de puțin Uniunea Sovietică. Noi știm însă bine că acordurile de la Paris sînt acorduri militare.

Noi știm de asemenea că N.A.T.O. a fost creată ca organizație militară, că N.A.T.O. are drept comandant suprem al forțelor sale armate în Europa pe generalul Gruenther. În consecință, N.A.T.O. nu este o organizație sportivă, ca este creată nu pentru pregătirea de competiții sportive, nu pentru meciuri de fotbal. Se știe că Gruenther nu este antrenor al unei echipe de fotbal, toți îl cunosc ca pe un general care „antrenează echipa” pentru război și anume pentru un război împotriva Uniunii Sovietice și țărilor de democrație populară. Nu se poate să nu remarcăm acest lucru.

S-a căutat să ni se dovedească că N.A.T.O. este creată în scopuri defensive. La timpul său ne-am adresat membrilor N.A.T.O. și am spus: dacă N.A.T.O. este creată pentru apărare, în acest caz noi dorim de asemenea să intrăm în această „organizație defensivă”. După cum se știe însă, Uniunea Sovietică nu a fost admisă. Acest fapt dovedește de asemenea că N.A.T.O. este îndreptată împotriva Uniunii Sovietice.

Este absolut evident că intrarea în vigoare a acordurilor de la Paris, intrarea R.F.G. în N.A.T.O. au creat o barieră serioasă în calea reglementării problemei germane. Noi propunem singura ieșire justă — rezolvarea acestei probleme să fie trecută în mîinile poporului german. Germanii vor găsi calea pentru rezolvarea ei justă.

Cred că voi exprima părerea noastră comună, dacă voi spune că națiunea germană și popoarele Uniunii Sovietice sînt interesate să aibă relații pașnice de prietenie.

Vreau să spun că, pe cît se pare, un timp oarecare va trebui să se țină seama de faptul că în Germania există două state — Republica Democrată Germană și Republica Federală Germană.

Între Uniunea Sovietică și Republica Democrată Germană s-au stabilit relații sincere de prietenie. Guvernul sovietic va ține de asemenea pe toate căile spre stabilirea de relații de prietenie cu Republica Federală Germană și se va strădui să contribuie la apropierea celor două părți ale Germaniei.

Ca comunist și ca secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist al Uniunii Sovietice vreau să spun, fără a căuta să impun punctul meu de vedere tuturor celor prezenți, că în fața partidului nostru care se călăuzește după învățătură lui Marx-Engels-Lenin-Stalin stă jelul cel mai nobil — construirea comunismului. Noi năzuim să nu existe exploatarea omului de către om, omul să fie prietenul omului, iar binefacerile muncii și binefacerile științei să slujească întregului popor. Dacă toate popoarele ar păși pe o asemenea cale de dezvoltare, aceasta ar exclude posibilitatea nu numai a războaielor, ci și a oricăror conflicte armate.

Oamenii muncii din Republica Democrată Germană au pășit pe calea construcției socialiste. Acesta este un mare eveniment istoric în viața poporului german. Și noi vă sprijinim pe această cale. Noi vă urăm succese deplin în marea dvs. muncă constructivă. Sintem convinși că veți reuși să obțineți noi victorii pe această cale. Construirea socialismului în Republica Democrată Germană este o chestiune altă de importantă încît acum îmi vine chiar greu să găsesc cuvintele pentru a exprima just înțelegerea noastră și marea noastră încredere în voi.

Construirea socialismului în Republica Democrată Germană corespunde intereselor tuturor oamenilor muncii din Germania. Multii muncitori care se găsesc în rândurile Partidului Social-Democrat din Germania, ale partidului creștin-democrat din Germania și ale celorlalte partide vor căuta să contribuie la construirea unui stat german socialist. Dar lupta pentru socialism, pentru construirea unui stat german socialist, este desigur o chestiune internă a clasei muncitoare germane înșiși, a poporului german.

Trebuie să spun că statul sovietic are sarcina de a stabili relații prietenești de bună vecinătate cu întregul popor german. Nu ne îndoiim cuștii de puțin că conducătorii Republicii Democratice Germane țin de asemenea spre această.

Cancelarul Republicii Federale Germane, dl. Adenauer, a declarat de asemenea în timpul tratatelor de la Moscova că guvernul Republicii Federale Germane ținde să dezvolte relații de prietenie cu poporul sovietic. Nu am dreptul să pun la îndoială această declarație. Noi vom saluta confirmarea acestor cuvinte bune prin fapte bune.

Știm că la reprezentanții Republicii Democratice Germane, care cu ducem cu succes tratative, cuvintele și asigurările se identifică

cu activitatea practică și sintem convinși că așa va fi și de acum înainte. Prietenia noastră și încrederea reciprocă se vor întări pe zi ce trece.

Sperăm de asemenea că în viitor se vor dezvolta satisfacător relațiile dintre Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană. Dar, potrivit unui proverb rusesc: vom trăi și vom vedea. În ceea ce ne privește, vom face totuși pentru ca relațiile dintre Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană să se dezvolte cu succes. Alături Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană sînt interesate ca între țările noastre să ia o largă dezvoltare comerțul și legăturile culturale. Aceasta va aduce un mare folos Republicii Federale Germane, Republicii Democratice Germane și Uniunii Sovietice.

As vrea de asemenea să vorbesc despre o chestiune particulară — despre foștii prizonieri de război care au fost condamnați de justiția Uniunii Sovietice ca criminali de război. Vă amintim că în această chestiune, Bulganin și eu mine am procedat la un schimb de păreri cu dvs. în timpul vizitei noastre la Berlin venind de la Geneva.

În această chestiune președintele Republicii Democratice Germane, tov. Pieck, a adresat o scrisoare tov. Vorosilov, președinte al Prezidiului Sovietului Suprem al U.R.S.S. Cînd delegația Republicii Federale Germane a sosit la noi, și ea a ridicat această chestiune în fața noastră îndreptînd-o de stabilirea de relații diplomatice între U.R.S.S. și R.F.G. Noi am declarat d-lui Adenauer și membrilor delegației guvernamentale a Republicii Federale Germane că această chestiune nu are nici o legătură cu tratativele referitoare la stabilirea de relații diplomatice și că ea poate fi soluționată numai de Uniunea Sovietică pentru că acești oameni au comis crime împotriva poporului sovietic și pentru aceasta au fost condamnați de justiția sovietică. Dar timpul trece și oamenii se schimbă. Unii se schimbă în bine, alții în rău. Majoritatea oamenilor se schimbă totuși în bine. De aceea noi considerăm că cererea ca acești oameni să fie puși în libertate înainte de termen poate fi satisfăcută. Ținem seama că ei au părinți și rude care îi așteaptă ca țafi, fii, soți și frați. Noi înțelegem că trebuie să ținem seama de aceste sentimente umane. Acești oameni și-au ispășit o mare parte a detenției și sperăm că ei vor aprecia just generozitatea guvernului sovietic și după eliberarea lor nu vor nutri un sentiment de răzbunare față de Uniunea Sovietică.

Întă chestiunile pe care am vrut să le ridic în cuvîntarea mea.

Proiectul de tratat pe care l-a pregătit comisia satsface, evident, cele două părți ale noastre, lucru ce nu se întîmplă altă dată.

De cele mai multe ori se întîmplă ca rezolvarea problemelor să se facă prin compromis. Noi nu avem compromisuri deoarece nu este o luptă între puncte de vedere diferite, ci există o comunitate de păreri, o comunitate de concepții. Este adevărat că faptul că trupele noastre sovietice rămîn deocamdată pe teritoriul dvs. poate provoca o oarecare mîhnire, însă sintem convinși că necesitatea acestei măsuri va fi just înțeleasă. Înțelegem clar că prezenta unor trupe străine, chiar ale unui stat prieten, nu strînge întotdeauna entuziasmul populației. Cu toate acestea oamenii pot și trebuie să înțeleagă necesitatea acestei măsuri în actualele condiții. Hotărîrea noastră comună cu privire la rămînerea trupelor sovietice pe teritoriul dvs. este o măsură vremelnică. Nu dăm seama că aceasta este un lucru neplăcut și de aceea dacă cineva ar spune aici că aceasta este o hotărîre plăcută am privi acest lucru cu neîncredere. Sintele de acord?

ULBRICHT. De acord.

HURSCIOV. Dar noi ne vom strădui cu perseverență împreună cu dvs. pentru a ajunge la situația ca între state să fie realizat un acord privitor la reducerea forțelor armate în general și la retragerea trupelor sovietice, americane, engleze și franceze aflate în Germania. Dacă S.U.A., Anglia și Franța ar fi gata să facă aceasta, astăzi, am putea rezolva această problemă chiar acum. Sintem gata să ne refragăm trupele din Germania dar cu condiția ca partenerii noștri în războiul împotriva Germaniei hitleriste să se retragă și ei trupele.

Sperăm că această problemă va fi rezolvată în viitor. Acestei speranțe i-a dat naștere conferința de la Geneva a șefilor guvernelor celor patru puteri. Sperăm că spiritul Genevei se va dezvolta și întări, dar nu sub forma unui spirit invidios și imperceptibil, ci sub forma de acțiuni concrete așa cum s-a procedat din partea noastră cînd am hotărît să reducem forțele armate cu 640.000 de oameni, cînd am renunțat la arondarea bazelor maritime militare de la Porkkala-Udd din Finlanda și am aplicat o serie de alte măsuri. Așteptăm ca partenerii noștri de la Geneva să răspundă cu reciprocitate, după care ar putea urma noi pași în direcția păcii.

Unii oameni politici burghezi ne-au reproșat că noi, deși am zîmbit și ne-am comportat prietenește, n-am fi mers mai departe. Faptele citate de mine cu privire la reducerea forțelor armate și renunțarea la baza militară maritimă din Finlanda nu sînt ele oare acțiuni concrete îndreptate spre micșorarea înținderii internaționale?

Așteptăm de asemenea rezultate concrete în spiritul Genevei din partea guvernelor occidentale, care ar contribui la micșorarea înținderii internaționale și la întărirea cauzei păcii.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modificări în componența guvernului R. D. Vietnam.

Adunarea Națională a aprobat în unanimitate propunerile președintelui Ho Și Min cu privire la modificările în componența cabinetului.

În noul guvern, președintele Ho Și Min a numit mulțimi Adunării Naționale pentru încrederea acordată și i-a asigurat pe deputați că sarcinile puse în fața guvernului de Adunarea Națională și de popor vor fi îndeplinite.

neralul Vo Nguen Giap, care va deține și funcția de ministru al Apărării Naționale. De asemenea au mai survenit și alte modific